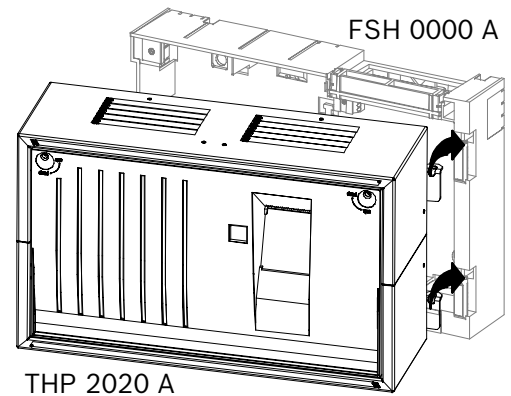
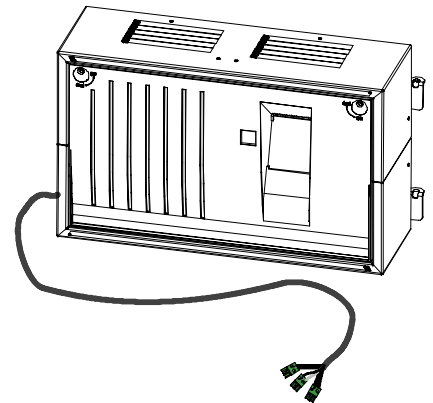
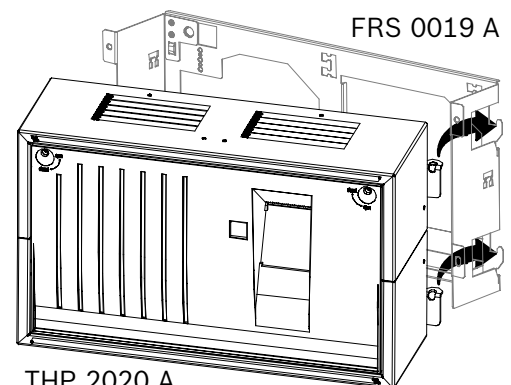


- CZ** Popis produktu / Instalační manuál
Tepelná tiskárna
- D** Produktbeschreibung / Montageanleitung
Thermodrucker, für Rahmenmontage
- DK** Produktbeskrivelse / Installationsmanual
Termoprinter
- E** Descripción del Producto / Manual de Instalación
Impresora térmica
- F** Description de produit / Manuel d'installation
Imprimante thermique
- FIN** Tuotekuvaus / Asennusohjeet
Lämpötulostin
- GB** Product description / Installation manual
Thermal printer, for frame installation
- GR** Περιγραφή προϊόντος / Οδηγίες συναρμολόγησης
Θερμικός εκτυπωτής
- H** Termékleírás / Telepítési kézikönyv
Hőpapíros nyomtató
- HR** Opis proizvoda / Priručnik za instaliranje
Termički pisač
- I** Descrizione prodotto / Manuale di installazione
Stampante termica
- N** Produktbeskrivelse / Monteringsinstruksjoner
Varmeskriver
- NL** Productomschrijving / Installatiehandleiding
Thermische printer
- P** Descrição de Produto / Manual de Instalação
Impressora térmica
- PL** Opis produktu / Instrukcja instalacji
Drukarka termiczna
- RO** Prospecte / Manual de Instalara
Imprimantă termică
- RUS** Техническое описание / Инструкция по установке
Термопринтер
- S** Produkt beskrivning / Installation manual
Termisk skrivare
- SLO** Opis izdelka / Piročnik za montažo
Termalni tiskalnik
- TR** Ürün tanımı / Kurulum kılavuzu
Termal yazıcı

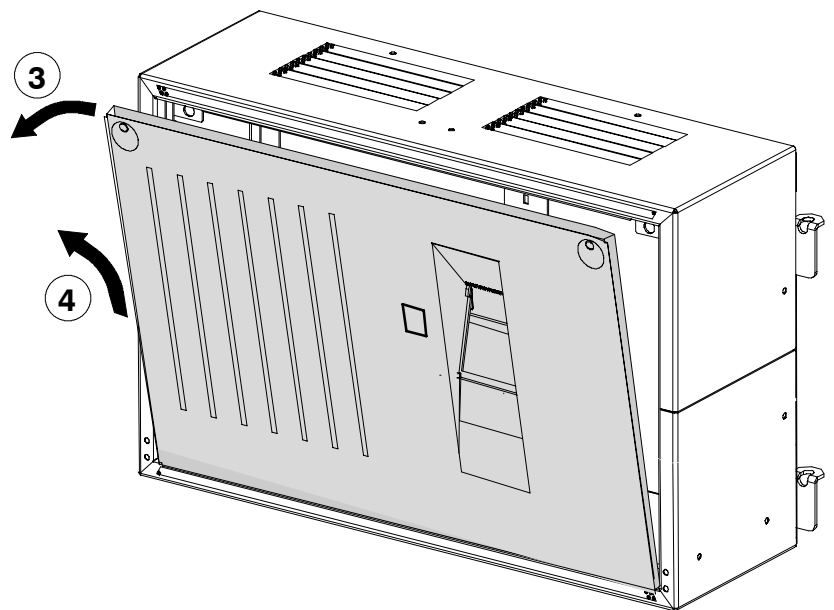
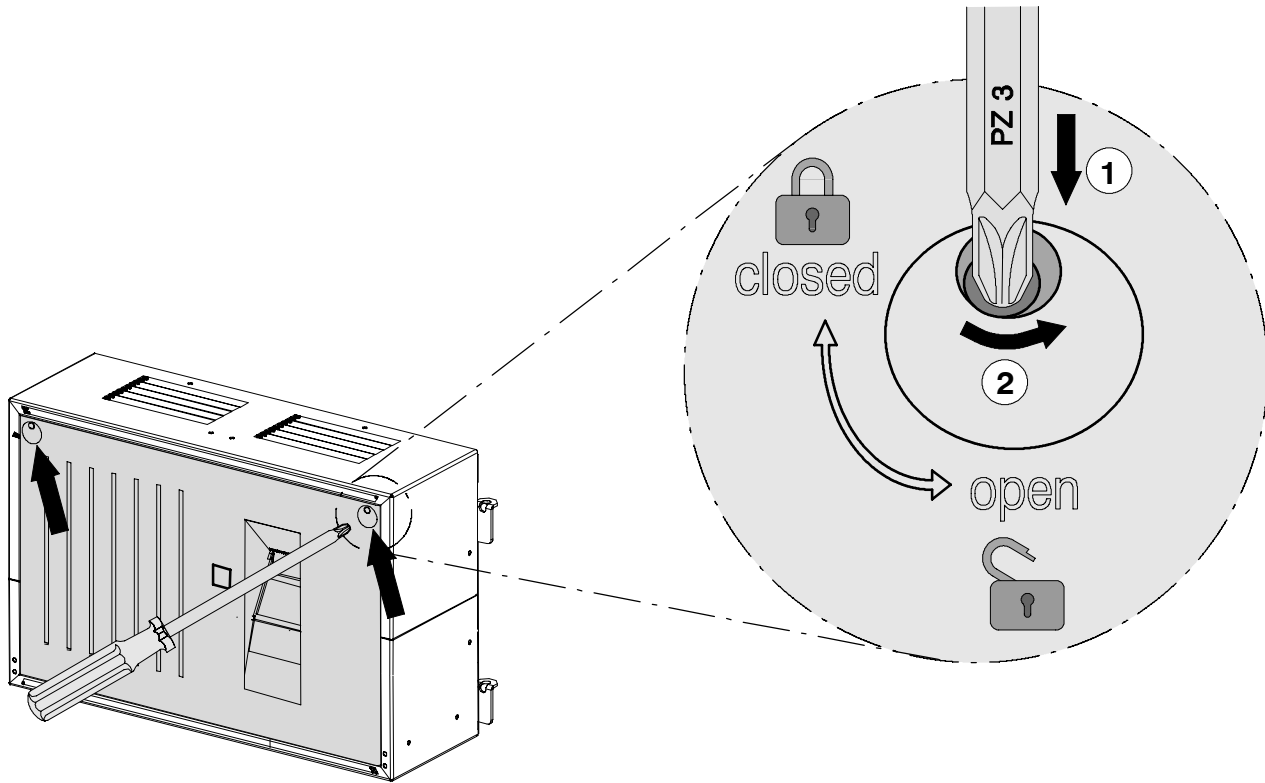
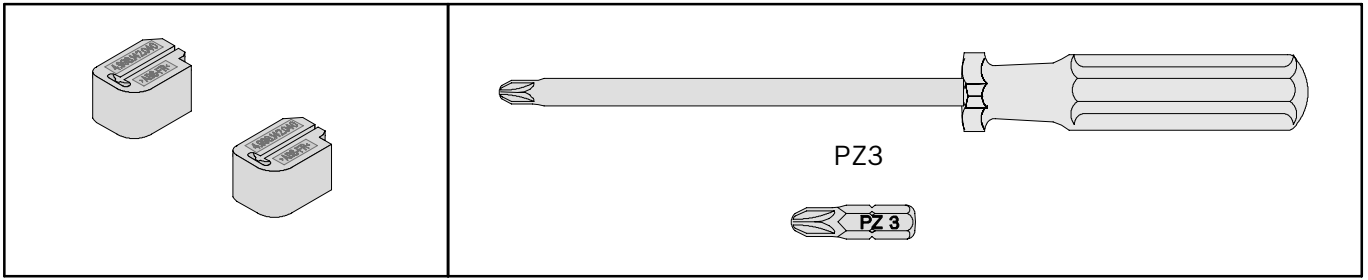
THP 2020 A
4.998.137.295



THP 2020 A



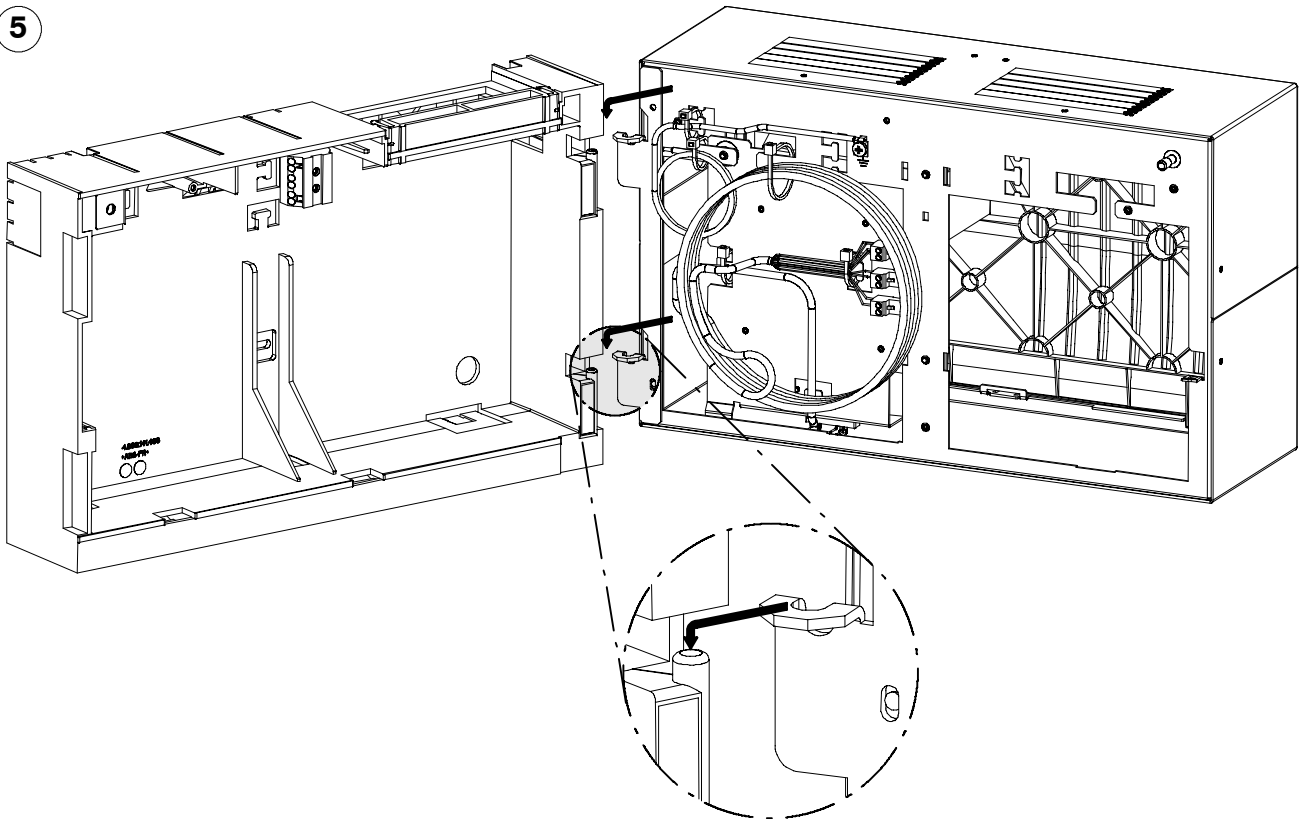
THP 2020 A



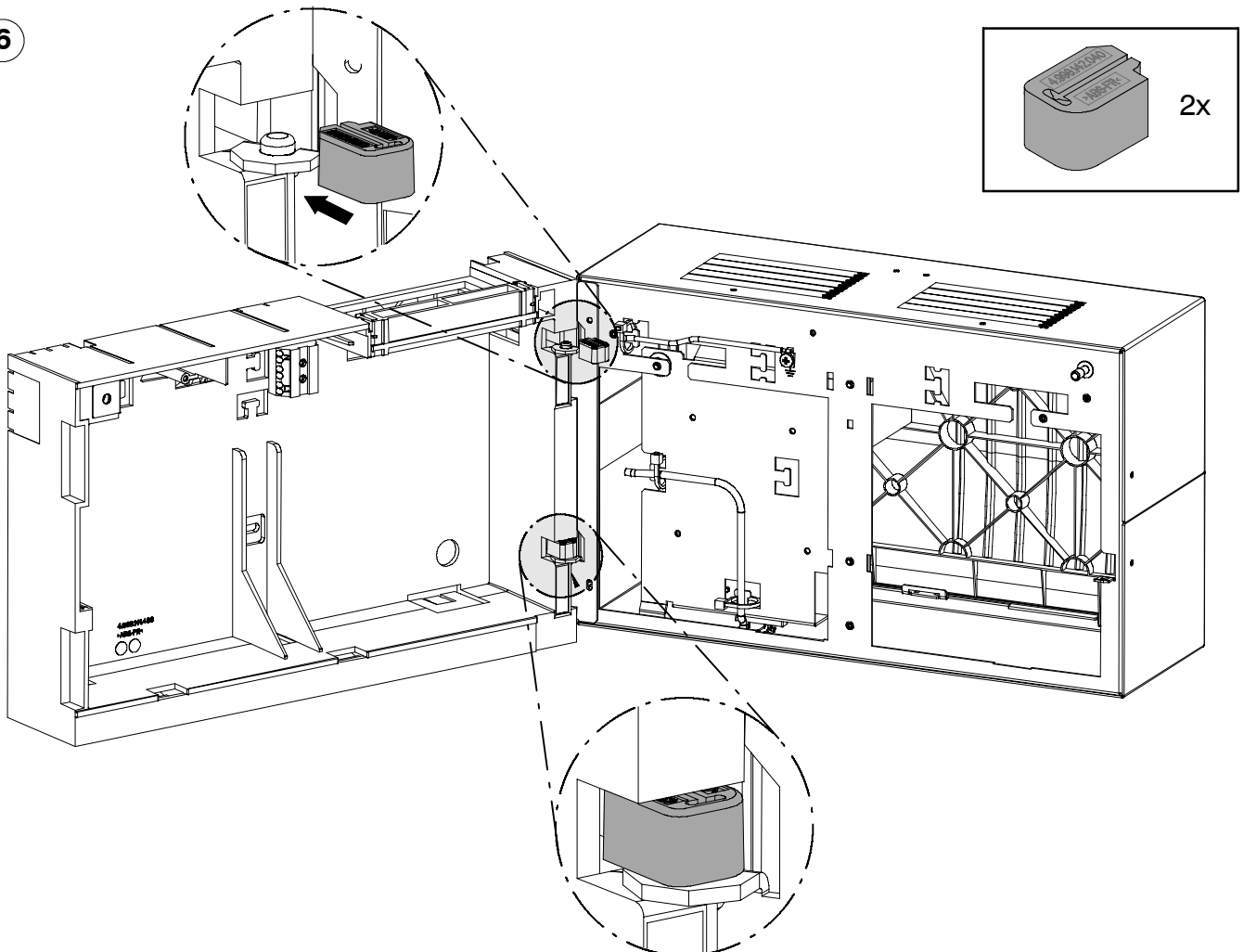
 **THP 2020 A + FSH 0000 A** ⇒  **3 / 32**
THP 2020 A + FRS 0019 A ⇒  **7 / 32**



5

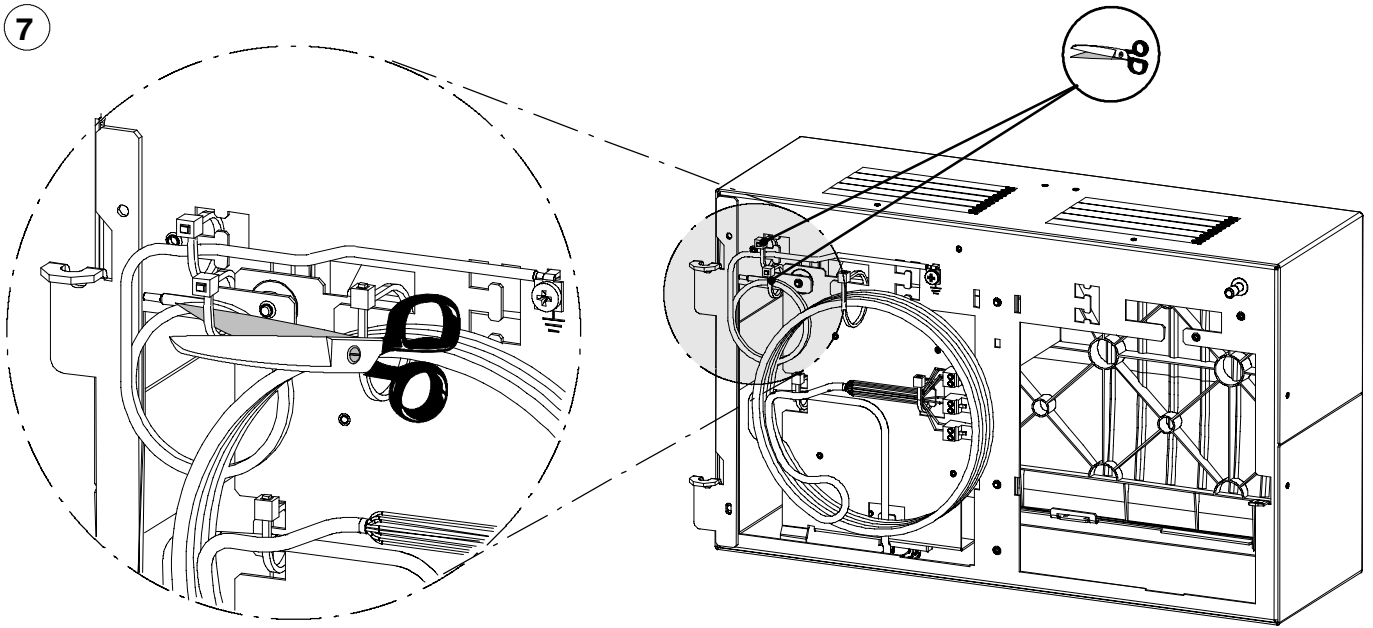


6

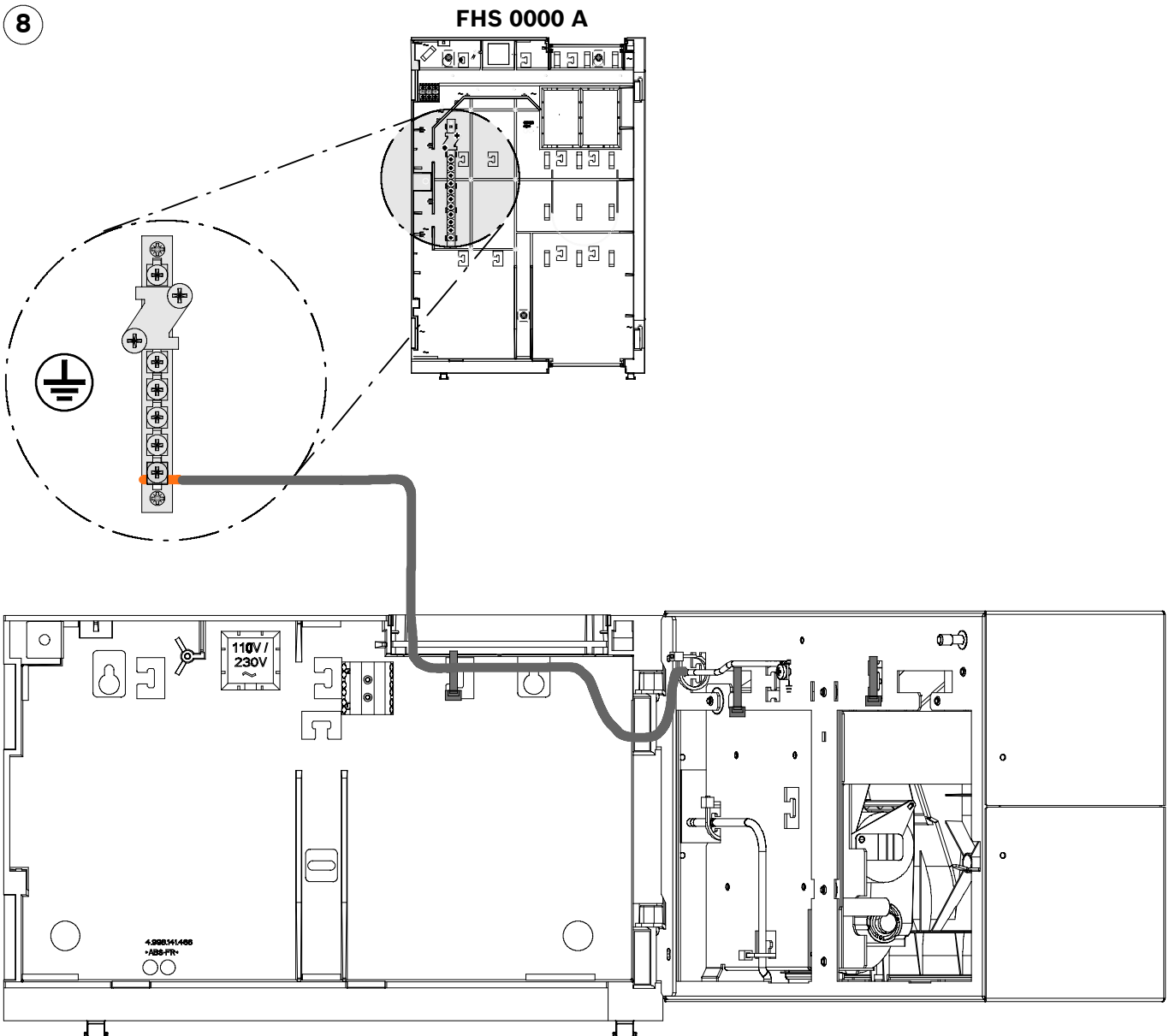


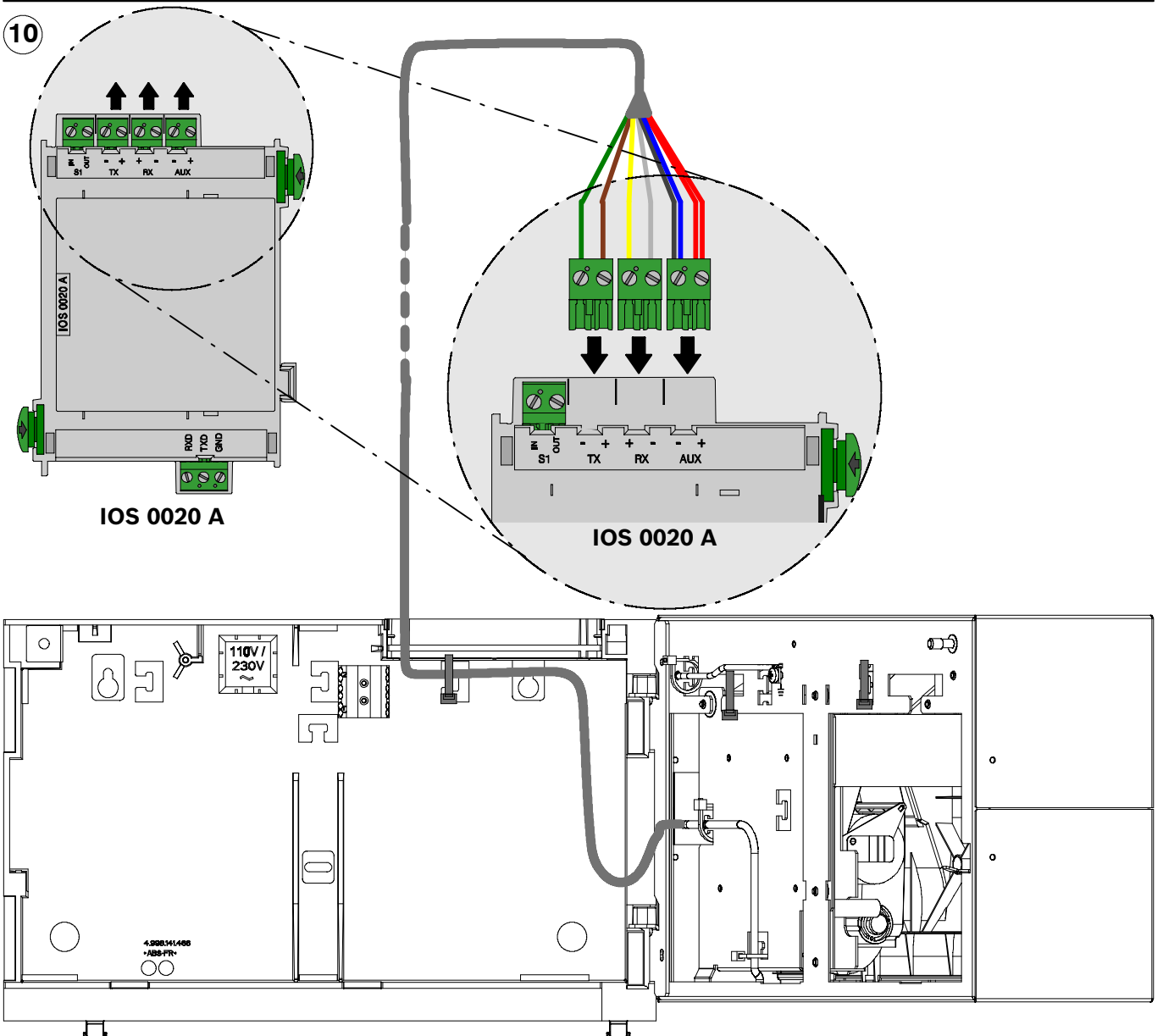
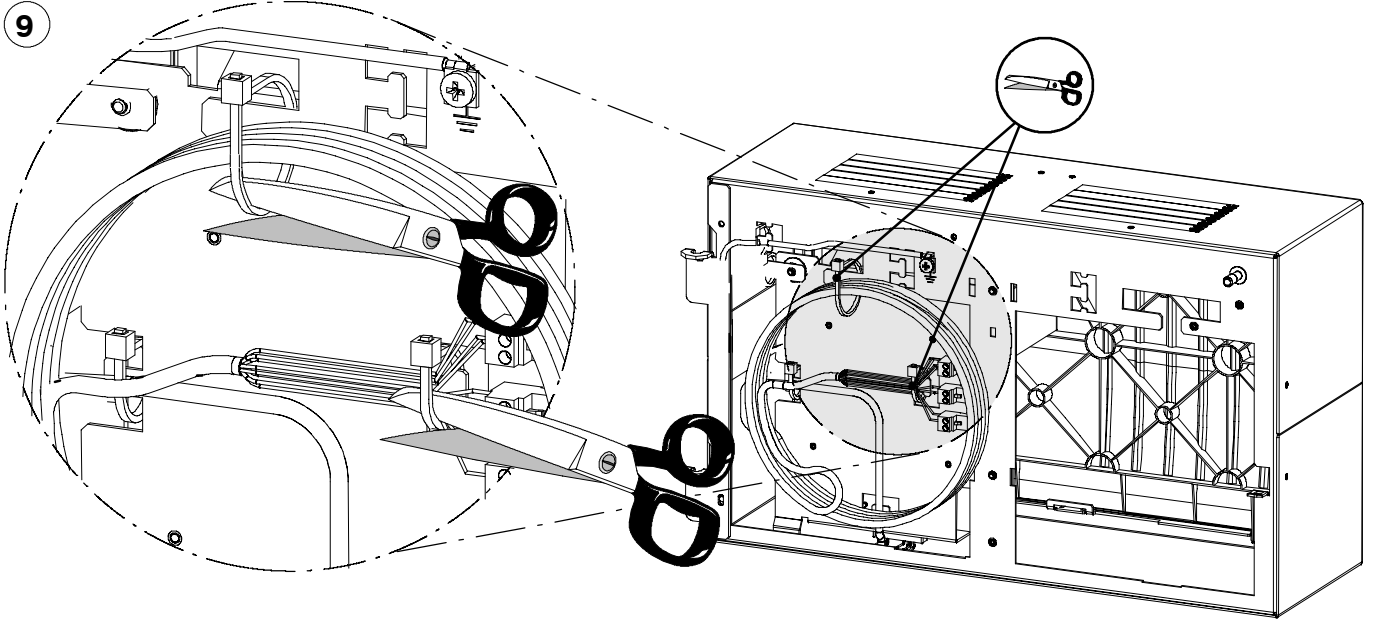


7



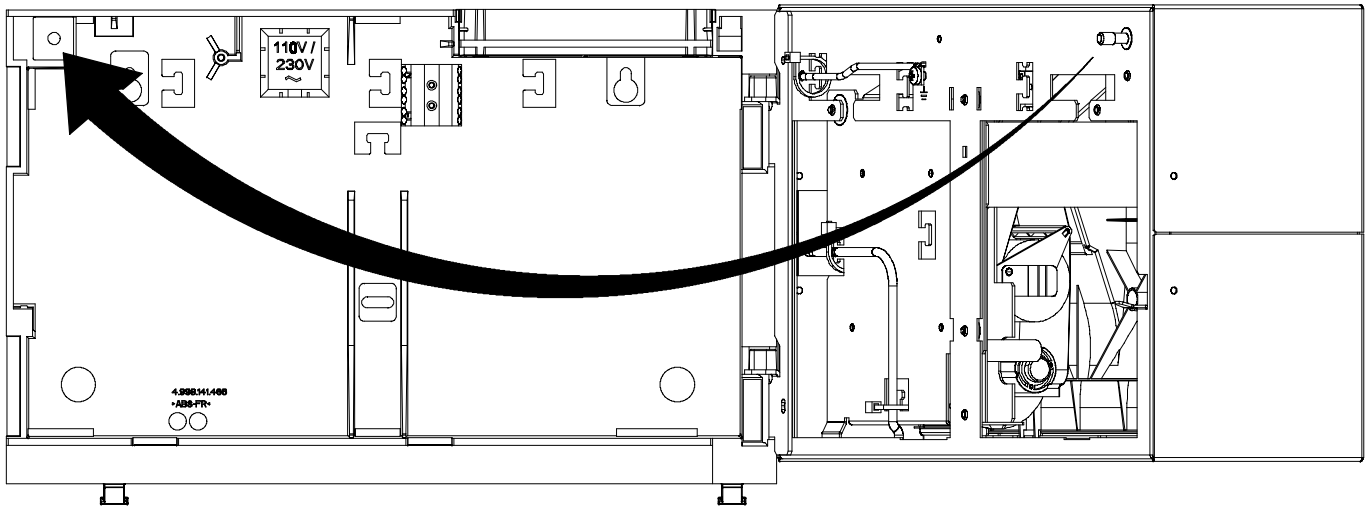
8



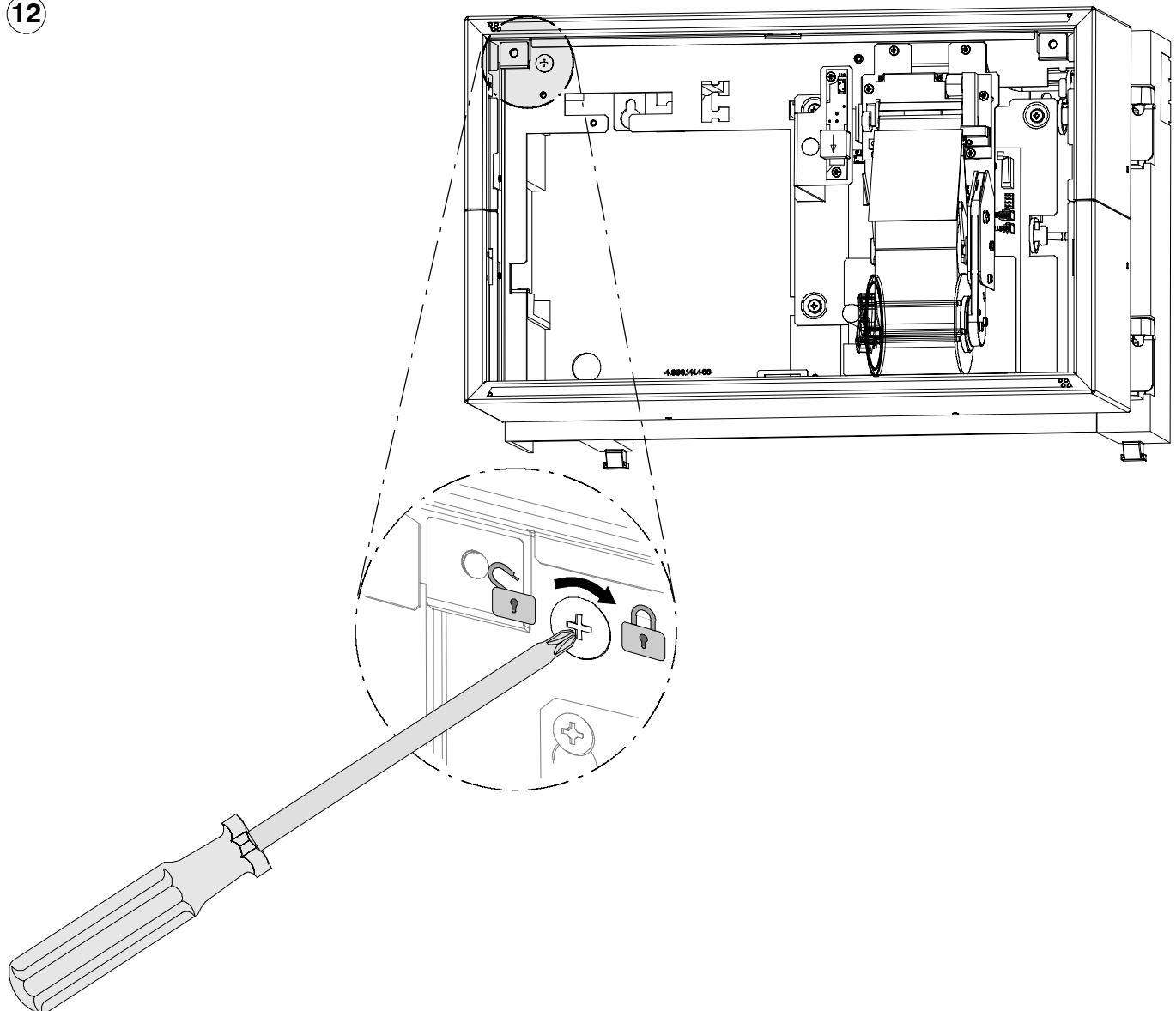




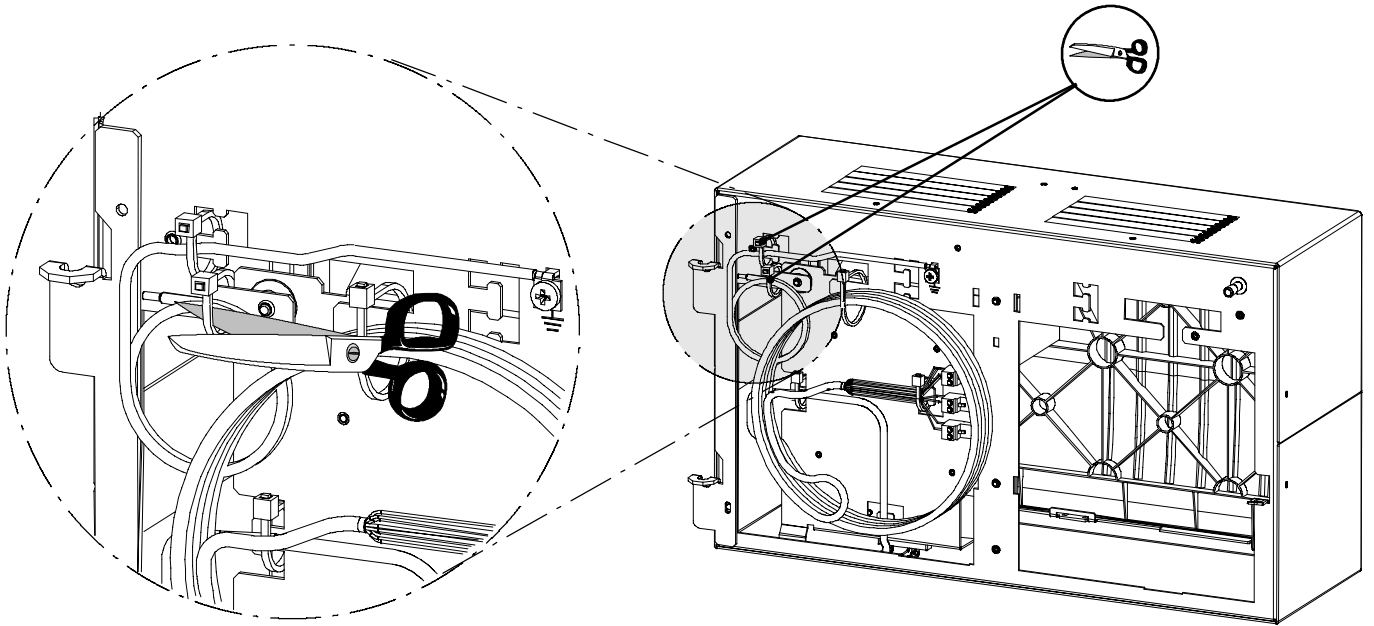
11



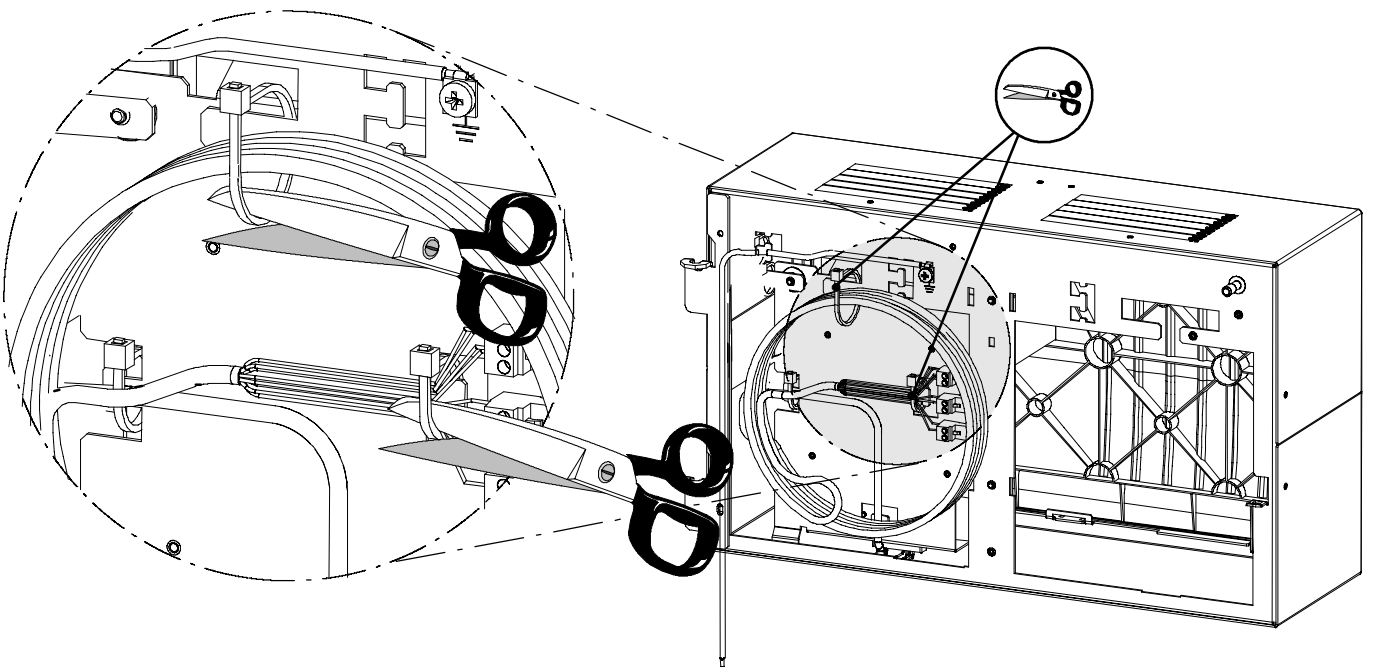
12



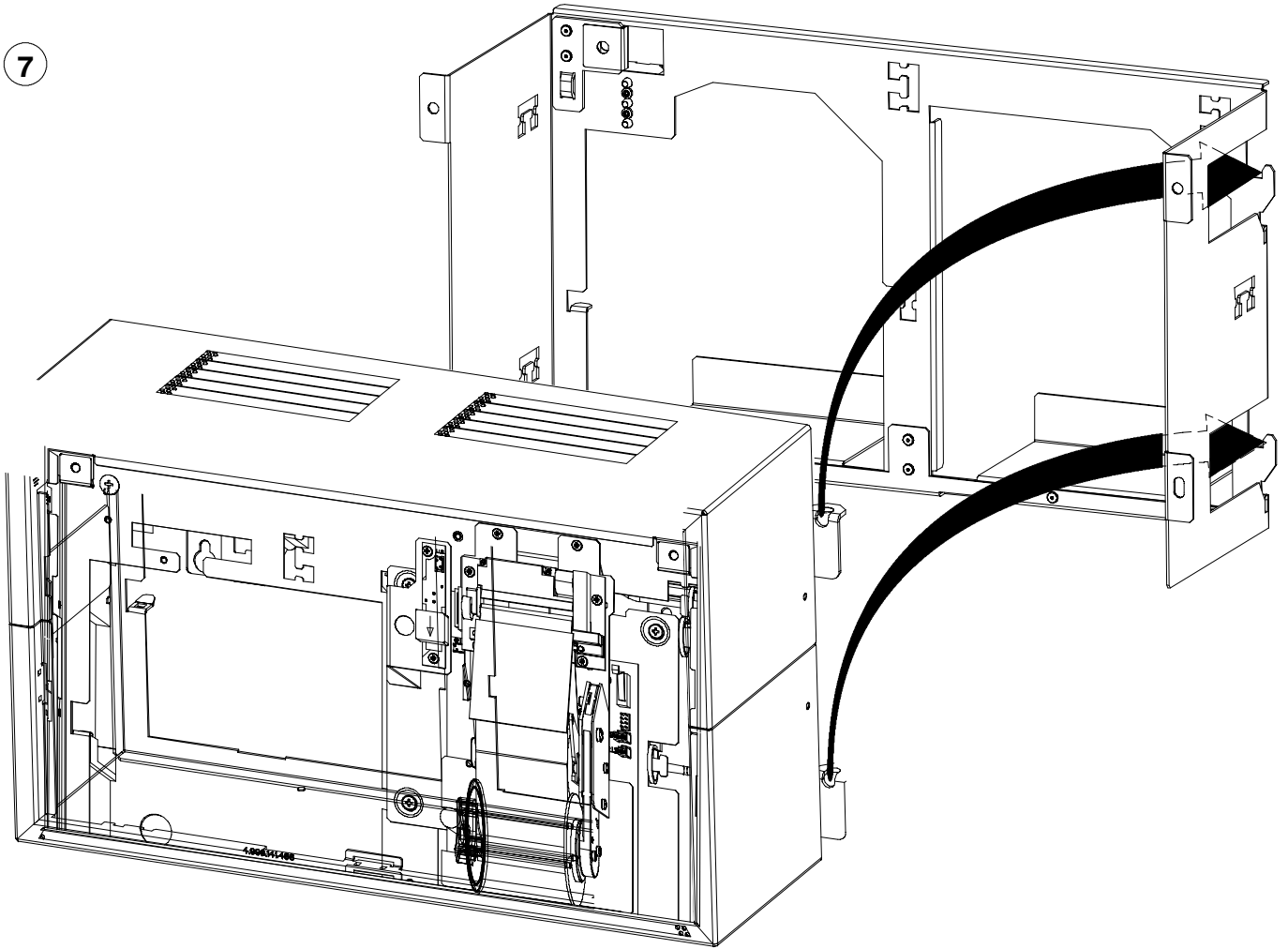
5



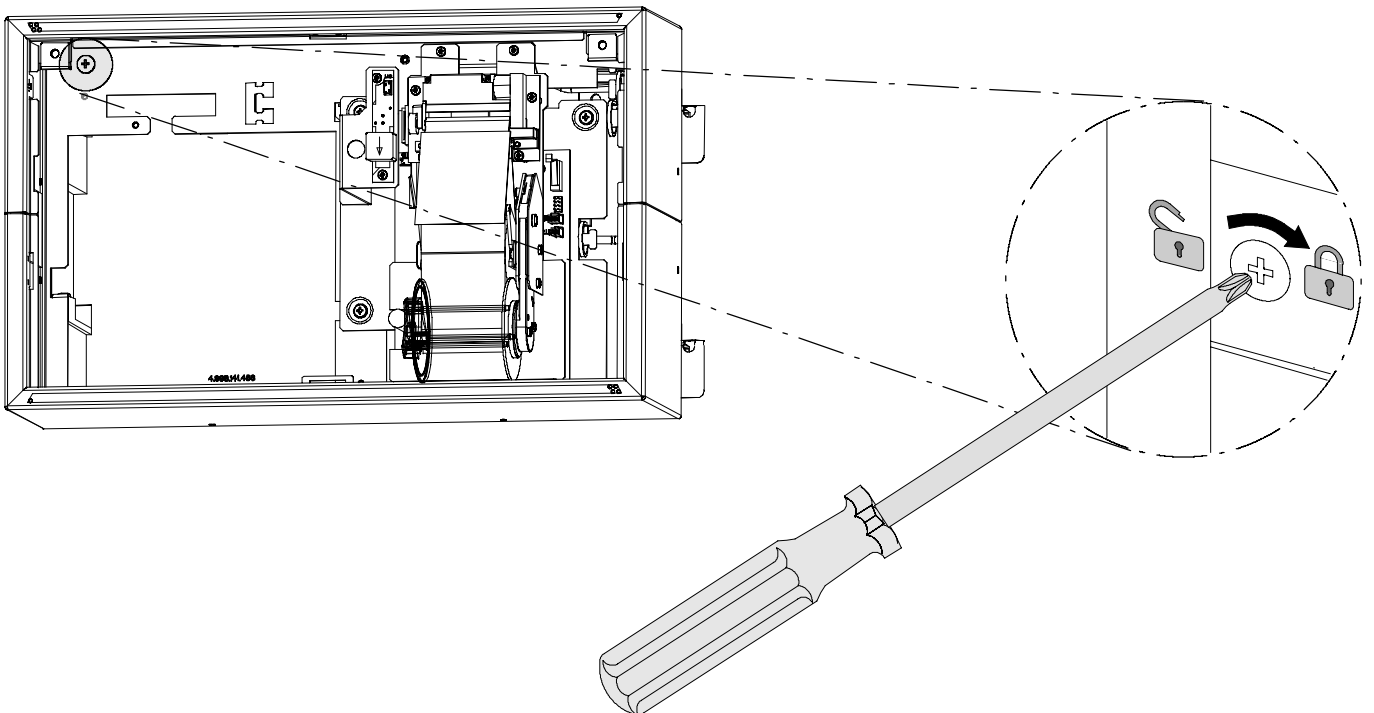
6



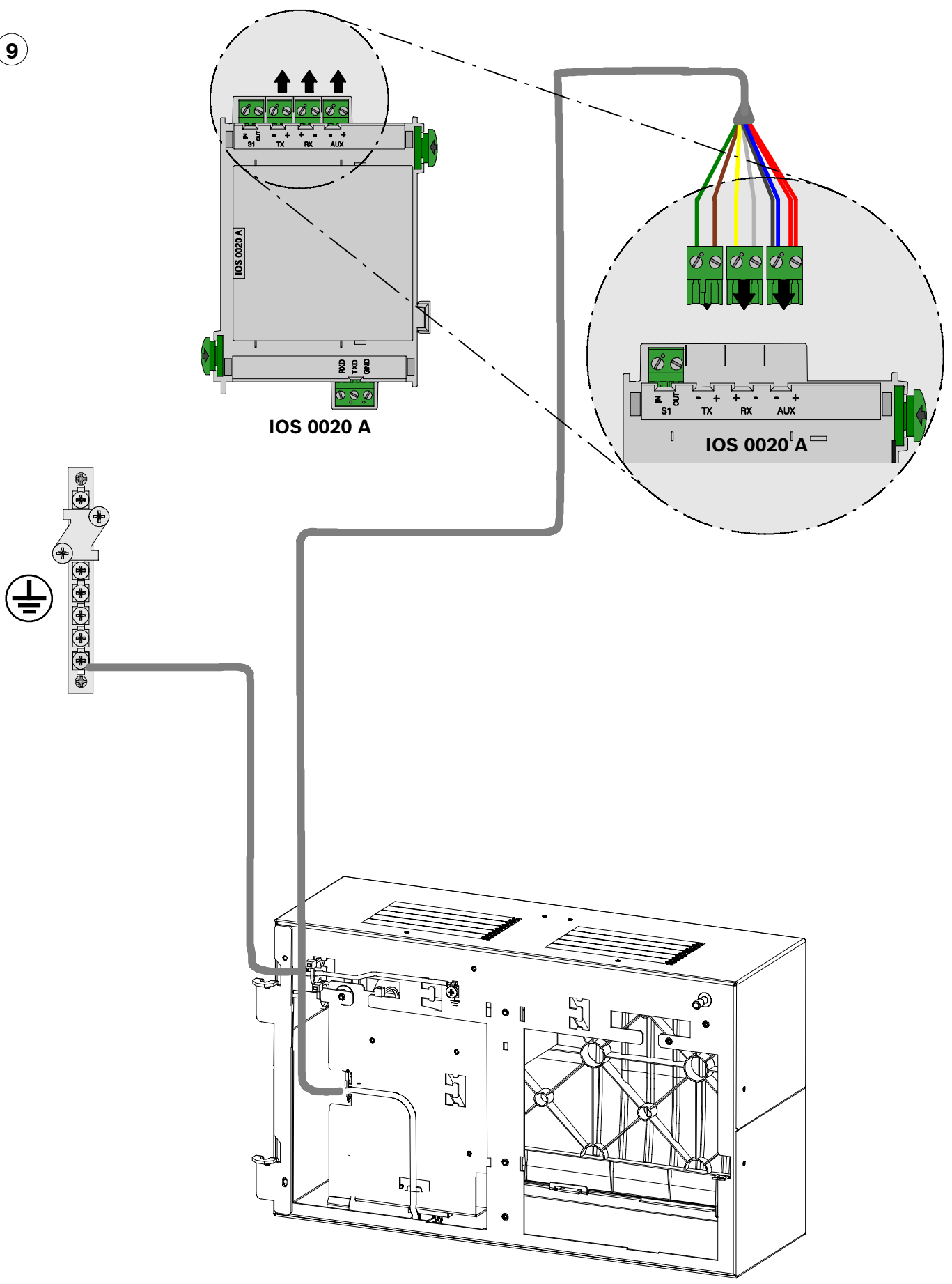
7






8

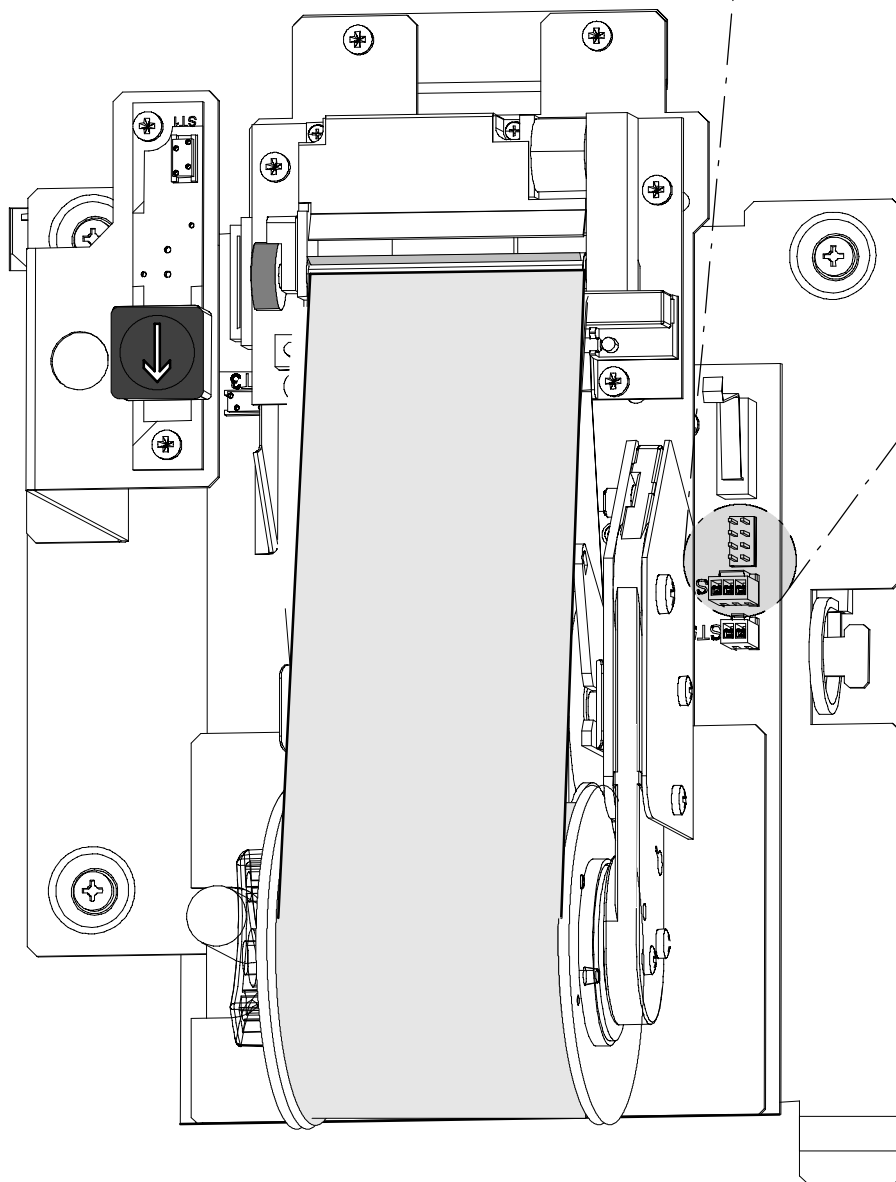
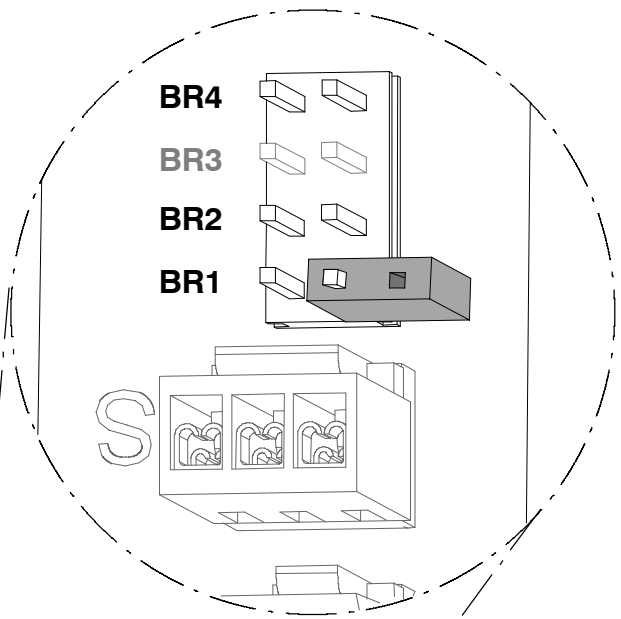


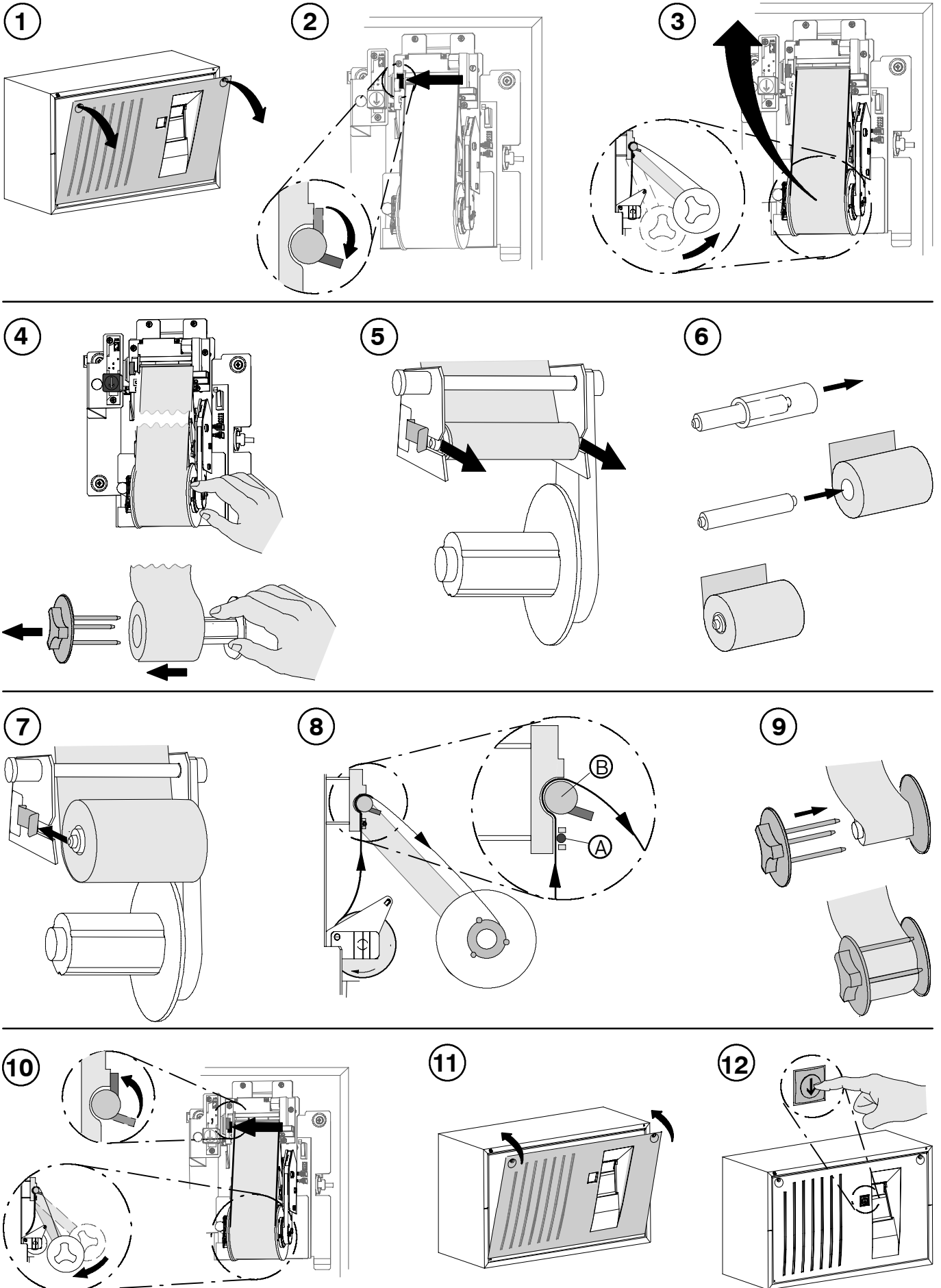
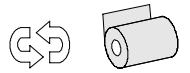
9





-  = DR 2020
- BR4**
 = THP 2020 A (FPA-5000)
-  = 2400 bit/s (UEZ 2000)
- BR2**
 = 9600 bit/s (FPA-5000)
-  = Б, И, Ф, Ш (Русский)
- BR1**
 = А, В, С, D (Western)

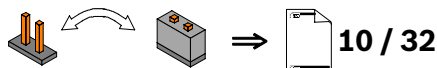




Všeobecné poznámky týkající se tiskárny

CZ

- Do tiskárny lze odeslat následující informace:
 - Provozní úkony ústředny (např. denní provoz)
 - Poplachové a chybové zprávy
 - Prostý text, je-li pro prvek programován
- Na každém výtisku:
 - Je vytištěno datum a čas
 - Nejnovější událost je vždy na horní části výtisku
- Lze také vytisknout záznamy uložené v databázi událostí, pokud má obsluha příslušné oprávnění pro obsluhu.
- Vždy zkontrolujte, zda je kryt tiskárny řádně uzavřen. Je-li kontakt zařízení otevřen, nelze tisknout příchozí zprávy a to ani později, neboť tiskárna nemá svou vlastní paměť zpráv. V takovém případě se zpráva zobrazí pouze na displeji ústředny.
- Pokud dochází papír, zobrazí se zpráva na displeji ústředny. Po zobrazení této zprávy stále zbývá na roli dostatečné množství papíru k vytištění přibližně 200 řádků textu.



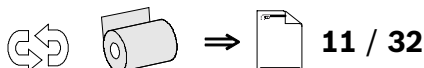
Používání propojek pro změnu nastavení tiskárny

- Při připojení k ústředně FPA-5000 nesmí být vloženy propojky BR2, BR3 a BR4!
- **Varování:** Vložením propojky BR1 dojde ke změně písma z latinky na azbuku!



Používejte pouze papír tepelné tiskárny specifikovaně vğrobem (ID vğrobku Bosch 4.998.110.290, balení po pěti rolích).
Roli papíru lze vyměnit za provozu systému.

Vğměna role papíru



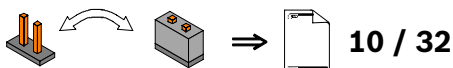
1. Uvolněte pojistné šrouby a sejměte přední panel krytu.
2. Stlačte dolů páčku pro zajištění papíru (viz šipka).
3. Vytáhněte jednotku role papíru.
4. Před poslední vytištěnou zprávou odtrhněte papír, poté podržte roli papíru na navíjecí cívce a zatažením doleva vyjměte upevňovací kotouč. Sejměte potištěnou roli papíru z navíjecí cívky.
5. Uchopte prázdnou roli papíru a dávejte přitom pozor, aby nevypadl podpěrný kolík.
6. Vyjměte prázdnou roli papíru a na podpěrný kolík nasuňte novou roli papíru.
7. Ztlačte podpěrný kolík s novou rolí papíru zpět mezi kovové spony.
8. Veďte papír za kovový kolík A a nahoru za přítlačné kolečko papíru B.
9. Vytáhněte papír nahoru na jednotku role papíru a zajistěte papír alespoň jedním z kolíků upevňovacího kotouče. Upevňovací kolíky nasuňte vždy přesně podél vodící drážky navíjecí cívky.
10. Nechte navíjecí cívku zapadnout zpět na své původní místo a vraťte nahoru páčku pro zajištění papíru (viz šipka).
11. Zavřete přední panel krytu a zajistěte jej pojistnými šrouby.
12. Bude-li to nutné, napněte papír stisknutím tlačítka pro posun papíru

Allgemeine Hinweise für den Drucker

D

- Am Drucker können ausgedruckt werden:
 - Bedienvorgänge an der Zentrale (z.B. Tag-Betrieb),
 - Alarm- und Störungsmeldungen,
 - Klartexte, sofern für ein Element parametrierbar.
- Bei jedem gedruckten Ereignis:
 - steht das aktuelle Datum und die Uhrzeit,
 - steht das neueste Ereignis immer an oberster Stelle.
- Mit entsprechender Bedienberechtigung können auch Einträge des Hintergrundspeichers ausgedruckt werden.
- Die Druckerabdeckung muss immer korrekt geschlossen sein. Bei offenem Gerätekontakt werden eintreffende Meldungen nicht ausgedruckt und können auch später nicht gedruckt werden, da der Drucker über keinen Meldungsspeicher verfügt. Meldungen erscheinen dann nur am Display der Zentrale.
- Auf das Ende der Papierrolle wird am Display der Zentrale hingewiesen. Nach dieser Meldung stehen noch ca. 200 Zeilen auf der Papierrolle zur Verfügung.

Druckereinstellung durch Steckbrücken



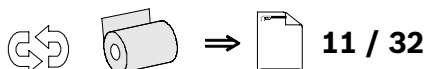
- Bei Anschaltung an die FPA-5000 dürfen die Brücken BR2, BR3 und BR4 nicht gesteckt sein!
- **Achtung:** Stecken der Brücke BR1 ändert den Zeichensatz von Western auf Kyрилisch!




Verwenden Sie nur das vom Hersteller vorgesehene Thermopapier (Bosch-Sachnr. 4.998.110.290, Paket mit 5 Rollen).

Zum Austauschen der Papierrolle muß der Drucker nicht abgeschaltet werden.

Austauschen der Papierrolle



1. Verriegelungen öffnen und Gehäusefrontplatte abnehmen.
2. Feststellhebel der Papierdruckrolle nach unten klappen (siehe Pfeil).
3. Papieraufrollvorrichtung nach oben schwenken.
4. Papier vor der letzten gedruckten Meldung abreißen, dann die Papierrolle mit der Aufwickelspule festhalten und die Griffscheibe nach links herausziehen. Anschließend die vollgedruckte Papierrolle von der Aufwickelvorrichtung abziehen.
5. Leere Papierrolle herausziehen, dabei darauf achten dass die Achse nicht herausfällt.
6. Leere Papierrolle entfernen und neue Papierrolle auf die Achse schieben.
7. Achse mit neuer Papierrolle zwischen die Metallfedern drücken.
8. Papieranfang hinter der Metallrolle (A) einführen und hinter der Papierdruckrolle (B) nach oben schieben.
9. Papieranfang bis zur Papieraufrollvorrichtung herausziehen und den Papieranfang mit mindestens einem Haltestab der Griffscheibe festklemmen. Achten Sie darauf, dass die Haltestäbe exakt über die Führungsrillen der Aufwickelvorrichtung geschoben werden.
10. Aufwickelvorrichtung in die Arbeitsposition zurückklappen und den Feststellhebel der Papierdruckrolle nach oben klappen (siehe Pfeil).
11. Frontplatte einsetzen und mit den Verriegelungen sichern.
12. Falls erforderlich, das Papier mit der Papiervorschubtaste  straffen.

Generelle bemærkninger til printeren



- Den følgende information kan sendes til printeren:
 - Betjeningsprocedurer ved centralen (f.eks. betjening om dagen)
 - Alarm- og fejlmeddelelser
 - Almindelig tekst, hvis den er programmeret for et element
- På hver udskrift:
 - Udskrives dato og tid
 - Står den nyeste hændelse altid øverst på udskriften
- Hændelser, der er lagrede i hændelsesdatabasen, kan også udskrives, hvis brugeren har den fornødne betjeningstilladelse.
- Kontrollér altid, at printerens dæksel er lukket. Hvis kontakten er åben, kan der ikke udskrives indkommende meddelelser, selv ikke på et senere tidspunkt, da printeren ikke har sin egen hukommelse. Hvis dette er tilfældet, vises meddelelsen kun på centralens display.
- Der vises en meddelelse på centralens display, hvis printeren er ved at løbe tør for papir. Når denne meddelelse vises, er der stadig papir nok til at udskrive ca. 200 linjer tekst.


Sådan bruger du jumperne til at ændre printerindstillingerne 10 / 32

- Jumperne BR2, BR3 og BR4 må ikke indsættes, hvis du tilslutter til FPA-5000!
- **Advarsel:** Isætning af jumper BR1 ændrer skrifttypen fra Western til Cyrillic!



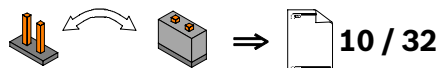
Brug kun varmefølsomt papir som angivet af producenten (Bosch-produktnr. 4.998.110.290, pakke med 5 ruller).
Papirrullen kan udskiftes, mens systemet er i drift.

Sådan skiftes papirrullen 11 / 32

1. Åben sikkerhedsskruerne og fjern kabinetets forreste enhed.
2. Tryk papirlåsen ned (se pilen)
3. Træk papirrulleenheden ud.
4. Riv papiret af før den sidst udskrevne meddelelse, og hold derefter papirrullen fast på opsamlingsspolen, og fjern fastgørelsesskiven ved at trække til venstre.
Fjern papirrullen med udskrift fra opsamlingsspolen
5. Løft den tomme papirrulle, og hold øje med, at papirholderen ikke falder ud.
6. Fjern den tomme papirrulle og sæt en ny papirrulle fast.
7. Skub papirholderen tilbage mellem metalclipsene.
8. Før papiret om bag metaltap A og op bag papirtrykrulle B.
9. Træk papiret ud op til papirrulleenheden, og fastgør papiret med mindst én af tappene på fastgørelsesskiven. Fastgørelsestappene skal altid skubbes i retning af opsamlingsspøls skinner.
10. Lad opsamlingsspølen falde på plads, og drej på papirlåsen (se pilen)
11. Luk dækslet på forsiden af kabinettet og lås det med sikkerhedsskruerne.
12. Spænd om nødvendigt papiret ved at trykke på papirfødningsknappen 

Notas generales respecto a la impresora**E**

- Se puede enviar la siguiente información a la impresora:
 - Procedimientos de funcionamiento en el panel de control (p. ej. funcionamiento modo día).
 - Mensajes de alarma y avería.
 - Descripción, si se ha programado para un elemento.
- En cada impresión:
 - Se imprimirá la fecha y la hora.
 - El evento más reciente siempre está en la parte superior de la impresión.
- También se pueden imprimir la base de datos de eventos si el operario dispone de la autorización apropiada.
- Asegúrese de que la cubierta de la impresora esté siempre cerrada de forma adecuada. Si se ha abierto el dispositivo de contacto, no se podrán imprimir los mensajes entrantes, ni incluso más adelante ya que la impresora no dispone de su propia memoria de mensajes. En este caso, el mensaje sólo aparece en la pantalla de la central.
- Si el papel está a punto de acabarse, aparece un mensaje indicándolo en la pantalla del panel de control. Cuando aparece este mensaje, todavía dispone de suficiente papel en el rollo para imprimir aproximadamente 200 líneas de texto.

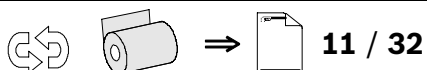
**Utilizar los puentes para cambiar la ajustes de la impresora**


- No deben insertarse los puentes BR2, BR3 y BR4 si está conectada a la FPA-5000.
- **Aviso:** insertar el puente BR1 cambia la fuente de Western a Cyrillic.



Utilice sólo el papel de impresión térmico especificado por el fabricante (ID de producto Bosch 4.998.110.290, paquete con 5 rollos).

Se puede cambiar el rollo de papel mientras el sistema está en funcionamiento.

Cambiar el rollo de papel

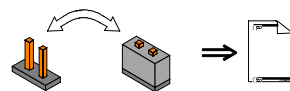
1. Desatornillar los tornillos de seguridad y retirar la cubierta frontal de la carcasa.
2. Girar la palanca de bloqueo hacia abajo (ver flecha).
3. Retirar la unidad de rollo de papel.
4. Cortar el papel antes del último mensaje impreso y, a continuación, sujetar el rollo de papel en la bobina de recogida y retirar el disco de fijación tirando hacia la izquierda. Retirar el rollo de papel impreso de la bobina de recogida.
5. Levantar el rollo de papel vacío, con cuidado para que el pasador de apoyo no se caiga.
6. Retirar el rollo de papel vacío y colocar un rollo de papel nuevo en el pasador de apoyo.
7. Empujar de nuevo el pasador de apoyo con el nuevo rollo de papel entre los clips metálicos.
8. Pasar el papel por detrás del pasador metálico A y hacia arriba por detrás del rodillo de presión del papel B.
9. Sacar el papel hacia arriba, colocarlo en la unidad de rollo de papel y fijar el papel con al menos uno de los pasadores del disco de fijación. Deslizar siempre los pasadores de fijación a lo largo de las ranuras de guía de la bobina de recogida.
10. Dejar que la bobina de recogida vuelva a su posición original y girar la palanca de bloqueo hacia arriba (ver flecha).
11. Cerrar la cubierta frontal de la carcasa y fijar con los tornillos de seguridad.
12. En caso necesario, tensar el papel pulsando el botón de alimentación de papel 

Remarques générales sur l'imprimante

F

- Les informations suivantes peuvent être envoyées à l'imprimante :
 - Procédures d'exécution au niveau du panneau de contrôle (ex. fonctionnement de jour)
 - Messages d'alarme et d'erreur
 - Texte brut, si programmé pour un élément
- Sur chaque imprimé :
 - la date est imprimée
 - l'événement le plus récent est toujours en tête de la liste
- Les entrées stockées dans la base de données d'événements peuvent également être imprimées par l'opérateur, à condition qu'il dispose de l'autorisation requise.
- Veiller à ce que le panneau protecteur de l'imprimante soit bien fermé. Si le contact d'intégrité du périphérique est ouvert, les messages entrants ne peuvent pas être imprimés, même ultérieurement, car l'imprimante ne dispose pas d'une mémoire de messages autonome. Dans ce cas, le message apparaît uniquement sur l'écran du panneau de contrôle.
- Lorsque le rouleau de papier est presque vide, un message apparaît sur l'écran du panneau de contrôle. Lorsque ce message apparaît, il reste encore suffisamment de papier pour imprimer environ 200 lignes de texte.

Utilisation des cavaliers pour modifier les paramètres de l'imprimante



10 / 32

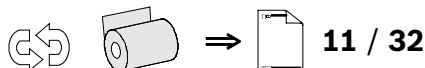
- Les cavaliers BR2, BR3 et BR4 ne doivent pas être insérés dans le cas d'une connexion au modèle FPA-5000 !
- **Avvertissement** : Le fait d'insérer le cavalier BR1 fait passer de l'alphabet occidental à l'alphabet cyrillique !




Utiliser exclusivement le papier pour imprimantes thermiques spécifié par le fabricant (ident. produit Bosch 4.998.110.290, conditionnement de 5 rouleaux).

Il est possible de changer le rouleau de papier sur l'imprimante en fonctionnement.

Remplacement du rouleau de papier



11 / 32

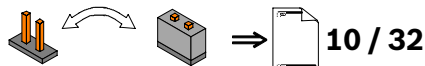
1. Ouvrir les vis de sûreté et retirer le panneau avant du boîtier.
2. Abaisser le levier de verrouillage du papier (voir la flèche).
3. Tirer sur le support de rouleau.
4. Déchirer le papier juste avant le dernier message imprimé, puis maintenir le rouleau de papier sur la bobine de réception et retirer le disque de maintien en le tirant vers la gauche. Retirer le rouleau de papier imprimé de la bobine de réception.
5. Tirer le rouleau de papier vide vers le haut en veillant à ce que la tige support ne tombe pas.
6. Retirer le rouleau de papier vide et faire glisser un rouleau de papier neuf sur la tige support.
7. Refixer la tige support avec le rouleau de papier neuf entre les attaches métalliques.
8. Faire passer le papier derrière l'attache métallique A, puis le faire remonter derrière le galet de pression du papier B.
9. Tirer le papier jusqu'au support de rouleau et le fixer avec au moins une des attaches du disque de maintien. Veiller à toujours faire coïncider les attaches de maintien avec les ouvertures de guidage de la bobine de récupération.
10. Laisser la bobine de réception revenir en position initiale, puis relever le levier de verrouillage du papier (voir la flèche).
11. Fermer le panneau avant du boîtier et le fixer à l'aide des vis de sûreté.
12. Si nécessaire, tendre le papier en appuyant sur le bouton d'alimentation en papier 

Yleisiä tietoja tulostamisesta

FIN

- Seuraavia tietoja voidaan lähettää tulostimeen:
 - keskuksen ohjausyksikön toimintoja (esim. toiminta päivällä)
 - hälytys- ja virheviestejä
 - tekstiä, jos se on parametrisoitu jollekin elementille.
- Jokaisessa tulosteessa on aina seuraavat merkinnät:
 - päivämäärä ja aika
 - viimeisin tapahtuma tulosteen yläreunassa.
- Tapahtumatietokantaan tallennetut tiedot voidaan myös tulostaa, jos käyttäjällä on tähän tarvittavat käyttöoikeudet.
- Varmista aina, että tulostimen kansi on kunnolla kiinni. Jos tulostimen laiteliitin on auki, viestejä ei voida tulostaa myöhemminkään, sillä tulostimessa ei ole omaa viestimuistia. Tässä tapauksessa viesti ilmestyy ainoastaan keskuksen ohjausyksikön näyttöön.
- Jos paperi on vähissä, keskuksen ohjausyksikön näyttöön ilmestyy viesti. Kun tämä viesti ilmestyy, rullassa on vielä paperia keskimäärin 200 tekstirivin tulostamiseen.

Tulostimen asetusten muuttaminen hyppykytkimillä

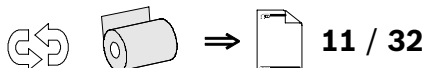



- Hyppykytkimiä BR2, BR3 ja BR4 ei saa asentaa laitteen ollessa yhteydessä FPA-5000-keskukseen!
- **Varoitus:** BR1-hyppykytkimen kytkeminen muuttaa fontin länsimaisesta kyrilliseksi!



Käytä vain valmistajan ohjeiden mukaista lämpöpaperia (Boschin tuotetunnus ID 4.998.110.290, viiden rullan pakkaus). Paperirulla voidaan vaihtaa, kun järjestelmä on toiminnassa.

Paperirullan vaihtaminen

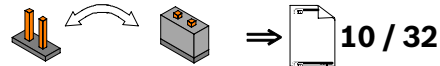


1. Avaa kiinnitysruuvit ja irrota kotelon etulevy.
2. Käännä paperin lukitusvipu alas (katso nuoli).
3. Vedä paperirullayksikkö ulos tulostimesta.
4. Revi paperi poikki edellisen tulostetun viestin jälkeen, pitele paperirullaa kelassa ja irrota toisella kädellä lukituslevy vetämällä sitä vasemmalle. Irrota tulostettu paperirulla kelasta.
5. Kun nostat tyhjää paperirullaa, huolehdi, että tappi ei putoa.
6. Irrota tyhjä paperirulla ja liu'uta uusi rulla tapin päälle.
7. Työnnä tappi ja uusi paperirulla takaisin kahden metallipidikkeen väliin.
8. Ohjaa paperi metallitapin A takaa ylös kumitelan B taakse.
9. Vedä paperi ulos paperirullayksikköön asti ja kiinnitä paperi ainakin toisella lukituslevyn tapilla. Liu'uta lukitustappi aina kelan ohjainreikiä pitkin.
10. Anna kelan laskeutua alkuperäiseen asentoon ja käännä paperin lukitusvipu ylös (katso nuoli).
11. Sulje kotelon etulevy ja ruuvaa se kiinni.
12. Kiristä paperia tarvittaessa painamalla paperinsyöttöpainiketta 

General Notes Regarding Printer

- The following information can be sent to the printer:
 - Operating procedures at the control panel (e.g. daytime operation)
 - Alarm and fault messages
 - Plain text, if programmed for an element
- On every printout:
 - The date and time is printed
 - The most recent event is always at the top of the printout
- Entries stored in the event database can also be printed if the operator has the appropriate operation authorization.
- Always ensure the printer cover panel is closed properly. If the device contact is opened, incoming messages cannot be printed, even at a later date, since the printer does not have its own message memory. In this case, the message only appears on the display of the control panel.
- If the supply of paper is nearing its end, this is indicated by a message on the display of the control panel. When this message appears, you still have enough paper on the roll to print approx. 200 lines of text.

Using Jumpers to Change the Printer Settings

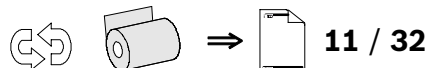


- Jumpers BR2, BR3 and BR4 must not be inserted if connecting to the FPA-5000!
- **Warning:** Inserting jumper BR1 changes the font from Western to Cyrillic!



Use only the thermal printer paper specified by the manufacturer (Bosch product ID 4.998.110.290, package with 5 rolls).
The paper roll can be changed while the system is in operation.

Changing the Paper Roll

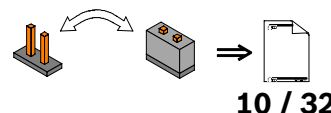


1. Open the safety screws and remove the housing front panel.
2. Turn down the paper locking lever (see arrow).
3. Pull out the paper roll unit.
4. Tear off the paper before the last printed message, then hold the paper roll on the collecting spool and remove the securing disk by pulling to the left. Remove the printed paper roll from the collecting spool.
5. Lift the empty paper roll, taking care that the support pin does not fall out.
6. Remove the empty paper roll and slide a new paper roll onto the support pin.
7. Push the support pin with the new paper roll back between the metal clips.
8. Guide the paper behind the metal pin A and up behind the paper pressure roller B.
9. Pull out the paper up to the paper roll unit and secure the paper with at least one of the pins of the securing disk. Always slide the securing pins accurately along the guide slots of the collecting spool.
10. Let the collecting spool fall back into its original position and turn up the paper locking lever (see arrow).
11. Close the housing front panel and secure with the safety screws.
12. If necessary, tension the paper by pressing the paper feed button.

Γενικές σημειώσεις σχετικά με τον εκτυπωτή

GR

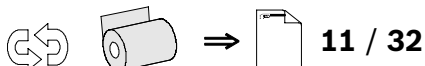
- Στον εκτυπωτή, είναι δυνατό να αποσταλούν οι εξής πληροφορίες:
 - διαδικασίες χειρισμού στον πίνακα ελέγχου (π.χ. χειρισμός κατά τη διάρκεια της ημέρας),
 - Μηνύματα συναγερμού και σφαλμάτων
 - Απλό κείμενο, εφόσον έχει προγραμματιστεί για κάποιο στοιχείο
- Σε κάθε εκτύπωση:
 - Εκτυπώνεται η ημερομηνία και η ώρα
 - Το πιο πρόσφατο συμβάν βρίσκεται πάντα στην αρχή της εκτύπωσης.
- Επίσης, είναι δυνατή η εκτύπωση καταχωρήσεων που είναι αποθηκευμένες στη βάση δεδομένων συμβάντων, εφόσον ο χειριστής διαθέτει την κατάλληλη εξουσιοδότηση χειρισμού.
- Να βεβαιώνετε πάντα ότι το καπάκι του εκτυπωτή είναι κλεισμένο σωστά. Εάν η επαφή συσκευής ανοιχτεί, δεν είναι δυνατή η εκτύπωση εισερχόμενων μηνυμάτων, ακόμα και σε μεταγενέστερη ημερομηνία, επειδή ο εκτυπωτής δε διαθέτει δική του μνήμη μηνυμάτων. Στην περίπτωση αυτή, το μήνυμα εμφανίζεται μόνο στην οθόνη του πίνακα ελέγχου.
- Εάν το χαρτί του εκτυπωτή κοντεύει να τελειώσει, αυτό υποδεικνύεται από ένα σχετικό μήνυμα στην οθόνη του πίνακα ελέγχου. Όταν εμφανιστεί το μήνυμα αυτό, θα απομένει αρκετό χαρτί στο ρολό για την εκτύπωση περίπου 200 γραμμών κειμένου.

Χρήση βραχυκυκλωτήρων για αλλαγή των ρυθμίσεων του εκτυπωτή

- Οι βραχυκυκλωτήρες BR2, BR3 και BR4 δεν πρέπει να τοποθετούνται σε περίπτωση σύνδεσης με το FPA-5000!
- **Προειδοποίηση:**
Η τοποθέτηση του βραχυκυκλωτήρα BR1 αλλάζει τη γραμματοσειρά από Western σε Cyrillic!



Χρησιμοποιείτε μόνον το θερμικό χαρτί που προβλέπεται από τον κατασκευαστή (κωδ. είδους Bosch 4.998.110.290, συσκευασία με 5 ρολά).
Το ρολό χαρτί μπορεί να αλλαχθεί με το σύστημα σε λειτουργία.

Αλλαγή του ρολού χαρτιού

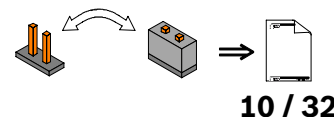
1. Ξεβιδώστε τις βίδες ασφαλείας και αφαιρέστε τον εμπρός πίνακα του περιβλήματος.
2. Στρέψτε το μοχλό ασφάλισης χαρτιού προς τα κάτω (βλ. βέλος).
3. Τραβήξτε τη μονάδα με το ρολό χαρτί προς τα έξω.
4. Αποκόψτε το χαρτί πριν το τελευταίο εκτυπωμένο μήνυμα, και στη συνέχεια κρατήστε το ρολό χαρτί που βρίσκεται στην μπομπίνα συλλογής και αφαιρέστε το δίσκο ασφάλισης τραβώντας τον προς τα αριστερά.
Αφαιρέστε το ρολό με το τυπωμένο χαρτί από την μπομπίνα συλλογής.
5. Ανασηκώστε το κενό ρολό χαρτί, προσέχοντας να μην πέσει ο κύλινδρος στήριξης.
6. Αφαιρέστε το κενό ρολό χαρτί και περάστε ένα νέο ρολό χαρτί πάνω στον κύλινδρο στήριξης.
7. Πιέστε τον κύλινδρο στήριξης, μαζί με το νέο ρολό χαρτί, έτσι ώστε να βρεθεί ξανά ανάμεσα στα μεταλλικά κλιπ.
8. Περάστε το χαρτί πίσω από το μεταλλικό κύλινδρο A και πάνω και πίσω από τον κύλινδρο πίεσης χαρτιού B.
9. Τραβήξτε το χαρτί μέχρι τη μονάδα ρολού χαρτιού και ασφαλίστε το χαρτί με τουλάχιστον μία από τις περόνες του δίσκου ασφάλισης. Πάντοτε τοποθετείτε με ακρίβεια τις ασφαλιστικές περόνες κατά μήκος των εγκοπών-οδηγών της μπομπίνας συλλογής.
10. Αφήστε την μπομπίνα συλλογής να πέσει πίσω στην αρχική της θέση και στρέψτε το μοχλό ασφάλισης χαρτιού προς τα πάνω (βλ. βέλος).
11. Κλείστε τον εμπρός πίνακα του περιβλήματος και στερεώστε τον με τις βίδες ασφαλείας.
12. Εάν χρειαστεί, τεντώστε το χαρτί με το πάτημα του κουμπιού τροφοδότησης χαρτιού

Általános megjegyzések a nyomtatóra vonatkozóan

H

- A nyomtatónak a következő információkat lehet elküldeni:
 - Kezelési eljárások a vezérlőközpontnál (pl. napközbeni műveletek)
 - Riasztás és hibaüzenetek
 - Megnevezés, ha létezik az adott elemhez
- Minden nyomtatáson
 - A dátum és az időpont kinyomtatva
 - A legutolsó esemény mindig a dokumentum tetején látható.
- Az eseménynaplóban tárolt tételeket szintén ki lehet nyomtatni, ha a kezelő rendelkezik a megfelelő jogosultsággal.
- Mindig ügyeljen arra, hogy a nyomtató fedele megfelelően le legyen zárva. Ha a fedélérintkező nyitva van, a bejövő üzeneteket nem lehet kinyomtatni, még egy későbbi időpontban sem, mivel a nyomtató nem rendelkezik saját memóriával. Ebben az esetben az üzenet csak a vezérlőközpont kijelzőjén jelenik meg.
- Ha a papírkészlet kifogyóban van, ezt egy üzenet jelzi a vezérlőközpont kijelzőjén. Amikor ez az üzenet megjelenik, még kb. 200 sornyi szöveg kinyomtatásához elegendő papír van a tekercsen.

A nyomtató beállításainak megváltoztatása átkötők használatával

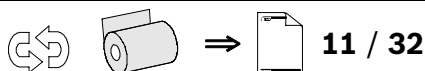



- A BR2, BR3 és BR4 jelű átkötőt nem szabad behelyezni az FPA-5000-hoz való csatlakozáskor!
- **Figyelem:** A BR1 jelű átkötő behelyezésével a betűtípus Western-ről cirillre változik.



Csak a gyártó által előírt hőnyomtató papírt használjon
(Bosch termékkód: 4.998.110.290; 5tekerceses csomag).
A papírtekercs a rendszer működése közben cserélhető.

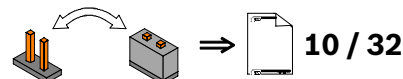
A papírtekercs cseréje



1. Fordítsa a biztonsági csavarokat nyitott állásba, és vegye le az előlapot.
2. Billentse le a papírrögzítő kart (lásd a nyilat).
3. Húzza ki a papírtekerccs egységet.
4. Tépje le a papírt az utolsó kinyomtatott üzenet előtt, majd tartsa a papírtekerccset a gyűjtőorsón és balra húzva távolítsa el a rögzítőgyűrűt.
Vegye le a papírtekerccset a gyűjtőorsóról.
5. Emelje meg az üres papírtekerccset ügyelve arra, hogy a tartóhenger ne hogy kiessen.
6. Vegye ki az üres papírtekerccset, és csúsztasson be egy új tekerccset a tartópecekre.
7. Nyomja vissza a tartópecket az új papírtekerccsel a fémkapcsok közé.
8. Vezesse a papírt az A jelű fémhenger mögé és fel, a B jelű papírszorító-henger mögé.
9. Húzza ki a papírt fel, a papírtekerccs egység felé és rögzítse a papírt a rögzítőlemez legalább egy tűskéjével. Mindig pontosan csúsztassa keresztül a biztosítótűskéket a gyűjtőorsó vezetőnyílásain.
10. Igazítsa vissza a gyűjtőorsót az eredeti helyzetébe, és tolja fel a papírrögzítő kart (lásd a nyilat).
11. Tegye vissza az előlapot, és rögzítse azt a biztonsági csavarokkal.
12. Ha szükséges, feszítse ki a papírt a papírtovábbító gomb lenyomásával 

Opće napomene o pisaču**HR**

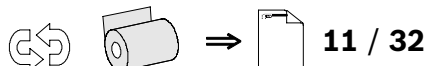
- Pisaču se mogu slati sljedeće informacije:
 - radnje koje se mogu obavljati pomoću upravljačke ploče (npr. dnevni reim rada)
 - poruke o pogrešci i upozorenje (alarm)
 - običan nešifrirani tekst, ako je programiran za neki element
- Kod svakog ispisa:
 - ispisuju se datum i vrijeme
 - posljednji događaj je uvijek na početku (vrhu) ispisa
- Unosi spremljeni u memoriji događaja mogu se ispisati ako operater ima odgovarajuće ovlaštenje.
- Uvijek provjerite je li poklopac ploče pisača ispravno zatvoren. Ako je kontakt uređaja otvoren, ne mogu se čak ni kasnije ispisivati dolazne poruke jer pisač nema vlastitu memoriju poruka. U tom slučaju poruka će se pojaviti samo na zaslonu upravljačke ploče.
- Ako je zaliha papira pri kraju, pojavit će se poruka na zaslonu upravljačke ploče. Kada se ta poruka pojavi i dalje imate dovoljno papira za ispis približno 200 redaka teksta.

Promjena postavki pisača upotrebom kratkospojnika (jumper)

- Kratkospojnike BR2, BR3 i BR4 nije potrebno umetnuti ako se pisač spaja putem upravljačke ploče sustava FPA-5000!
- **Upozorenje:** Umetanjem kratkospojnika BR1 može se promijeniti font iz Western u ćirilični!



Koristite isključivo papir za termički pisač naveden od strane proizvođača (ID proizvoda tvrtke Bosch 4.998.110.290, pakiranje od 5 rola).
Rolu papira moguće je zamijeniti i dok sustav radi.

Zamjena role papira

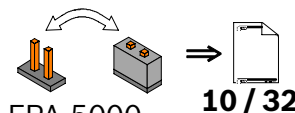
1. Odvrnite sigurnosne vijke i uklonite prednju ploču kućišta.
2. Spustite polugu za blokiranje papira (pogledajte strelicu).
3. Izvucite jedinicu s rolom papira.
4. Otrgnite papir iznad posljednje ispisane poruke, zatim pridrite rolu papira na koturu i povlačenjem ulijevo uklonite sigurnosnu pločicu. Uklonite rolu ispisanog papira s kotura.
5. Izdignite praznu rolu papira, vodeći računa da ne ispadne pridrna igla.
6. Uklonite rolu praznog papira i umetnite novu rolu papira na pridrnu iglu.
7. Zatim ponovno pritisnite pridrnu iglu s novom rolom papira unatrag između dviju metalnih hvataljki.
8. Papir provucite iza metalne igle A i iza valjka za pritiskanje papira B.
9. Izvucite papir iz jedinice role papira i pričvrstite ga pomoću najmanje jedne od igli sigurnosne pločice. Uvijek povlačite sigurnosne igle točno du vodilica na kolutu.
10. Pustite neka kolut dosjedne na svoj izvorni položaj i tek onda podignite polugu za blokiranje papira (pogledajte strelicu).
11. Zatvorite prednju ploču kućišta i osigurajte je pomoću sigurnosnih vijaka.
12. Ako je potrebno, zategnite papir pritiskom na gumb za umetanje papira

Note generali sulla stampante



- È possibile inviare alla stampante le seguenti informazioni:
 - procedure operative sulla centrale di controllo (ad es. modalità giorno);
 - messaggi di allarme e di guasto;
 - testo, se impostato per un elemento.
- Su ogni copia:
 - vengono stampate data e ora,
 - l'evento più recente viene sempre stampato all'inizio della pagina.
- Se l'operatore ha l'autorizzazione adeguata, è possibile stampare anche le voci salvate nel database eventi.
- Assicurarsi sempre che lo sportello della stampante sia chiuso correttamente. Se il contatto dello sportello è aperto, i messaggi ricevuti non possono essere stampati, neanche in un secondo momento, perché la stampante non dispone della sua memoria dei messaggi. In tal caso il messaggio appare solo sul display della centrale di controllo.
- Quando la carta sta per terminare viene visualizzato un messaggio sul display della centrale di controllo. Sul rotolo sarà ancora presente carta sufficiente per stampare 200 righe di testo.

Utilizzo di ponticelli per la modifica delle impostazioni della stampante

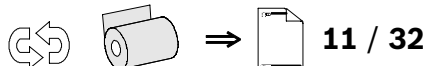



- I ponticelli BR2, BR3 e BR4 non devono essere inseriti se ci si collega a FPA-5000.
- **Avvertenza:** l'inserimento del ponticello BR1 modifica i caratteri da occidentali a cirillici.



Utilizzare solo la carta termica per stampante indicata dal costruttore (ID prodotto Bosch ID 4.998.110.290, confezione da 5 rotoli).
Il rotolo della carta può essere sostituito mentre il sistema è in funzione.

Sostituzione del rotolo di carta



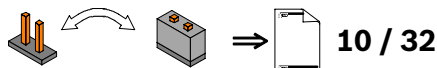
1. Aprire le viti di sicurezza e rimuovere il pannello anteriore dell'alloggiamento.
2. Tirare verso il basso la leva di chiusura della carta (vedere la freccia).
3. Estrarre il vano del rotolo di carta.
4. Strappare la carta prima dell'ultimo messaggio stampato, quindi tenere il rotolo di carta sulla bobina di raccolta e rimuovere il disco di protezione tirandolo verso sinistra. Rimuovere il rotolo della carta stampata dalla bobina di raccolta.
5. Sollevare il rotolo di carta vuoto, facendo attenzione a non far fuoriuscire il perno di supporto.
6. Rimuovere il rotolo di carta vuoto e inserire un nuovo rotolo di carta nel perno di supporto.
7. Spingere indietro il perno di supporto con il nuovo rotolo di carta e reinserirlo tra i due ganci metallici.
8. Guidare la carta tra il perno metallico A e in alto dietro il rullo di pressione della carta B.
9. Estrarre la carta fino al vano del rotolo di carta e fissare la carta con almeno uno dei perni del disco di protezione. Sfilare sempre i perni di fissaggio lungo le guide della bobina di raccolta.
10. Lasciare che la bobina torni nella sua posizione originale e tirare verso l'alto la leva di chiusura della carta (vedere la freccia).
11. Chiudere il pannello anteriore dell'alloggiamento e fissarlo con le viti di sicurezza.
12. Se necessario tendere la carta premendo il pulsante di alimentazione della carta. 

Generelle merknader om skriveren

N

- Følgende informasjon kan sendes til skriveren:
 - Driftsprosedyrer på kontrollpanelet (f.eks. drift på dagtid)
 - Alarm og feilmeldinger
 - Ren tekst hvis programmert for et element
- På hver utskrift:
 - Dato og klokkeslett skrives ut
 - Den siste hendelsen står alltid øverst på utskriften
- Oppføringer som lagres i hendelsesdatabasen, kan også skrives ut hvis operatøren har riktig driftsautorisasjon.
- Kontroller at skriverdekselet alltid er helt lukket. Hvis apparatkontakten åpnes, kan det ikke skrives ut meldinger, selv ikke på et senere tidspunkt, siden skriveren ikke har eget meldingsminne. I dette tilfellet vises bare meldingen på kontrollpanelets skjerm.
- Hvis det begynner å gå tomt for papir, indikeres dette med en melding på kontrollpanelets skjerm. Når denne meldingen vises, er det fortsatt nok papir igjen på rullen til å skrive ut 200 tekstlinjer.

Bruke jumperer til å endre skriverinnstillingene

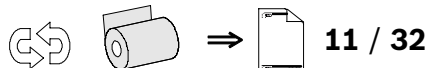



- Jumperne BR2, BR3 og BR4 må ikke settes inn hvis du kobler til FPA-5000.
- **Advarsel:** Når du setter inn jumper BR1, endres skrifttypen fra Western til Cyrillic.



Bruk bare det papiret for varmeskriver som er spesifisert av produsenten (Bosch produktID 4.998.110.290, pakke med 5 ruller).
Papirrullen kan byttes mens systemet er i drift.

Bytte papirrull



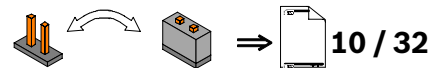
1. Åpne sikringskruene, og fjern frontplaten på huset.
2. Vri låsespaken for papiret ned (se pil).
3. Ta ut papirrullenheten.
4. Riv av papiret før den siste utskrevne meldingen. Hold papirrullen på samlespolen og fjern festeplaten ved å dra til venstre.
Fjern papiret fra samlespolen.
5. Løft den tomme papirrullen og pass på at holderen ikke faller ut.
6. Fjern den tomme papirrullen, og sett en ny rull på holderen.
7. Skyv holderen med den nye papirrullen tilbake mellom metallfestene.
8. Før papiret bak metallfeste A og opp bak papirtrykkrolle B.
9. Trekk papiret opp til papirrullenheten, og fest papiret med minst ett av festene på festeplaten. Før alltid festene nøyaktig inn i sporene på samlespolen.
10. La samlespolen falle tilbake på plass, og vri låsespaken for papiret opp (se pil).
11. Lukk frontplaten på huset, og fest sikringskruene.
12. Hvis det er nødvendig, kan du stramme papiret med papirmateknappen 

Algemene aanwijzingen over de printer

NL

- De volgende informatie kan naar de printer worden verzonden:
 - Procedures vanuit de brandmeldcentrale (bijv. werking in de dagstand)
 - Alarm- en storingsmeldingen
 - Platte tekst, indien geprogrammeerd voor een element
- Op elke afdruk:
 - wordt de datum en tijd vermeld
 - wordt de meest recente gebeurtenis altijd bovenaan vermeld.
- Items die in het gebeurtenislogboek zijn opgeslagen, kunnen ook worden afgedrukt, als de gebruiker over de desbetreffende rechten beschikt.
- Zorg er altijd voor dat de frontplaat van de printer correct is gesloten. Als het apparaatcontact is geopend, kunnen geen meldingen worden afgedrukt, ook niet op een later tijdstip, aangezien de printer niet over een eigen geheugen voor meldingen beschikt. In dit geval verschijnt de melding alleen op het display van de brandmeldcentrale.
- Wanneer de papiervoorraad bijna op is, wordt dit aangegeven door een melding op het display van de brandmeldcentrale. Als deze melding wordt getoond, bevat de rol nog voldoende papier om ongeveer 200 regels tekst af te drukken.

Het gebruik van jumpers om de printerinstellingen te wijzigen

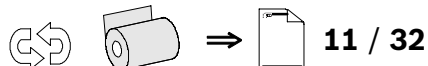


- Jumpers BR2, BR3 en BR4 mogen niet worden aangebracht bij het aansluiten op de FPA-5000!
- **Waarschuwing:**
Als jumper BR1 wordt aangebracht, wijzigt het lettertype van Westers naar Cyrillisch!



Gebruik uitsluitend het thermische printerpapier dat door de fabrikant wordt aanbevolen (Bosch product-ID 4.998.110.290, pak van 5 rollen).
De papierrol kan worden vervangen terwijl het systeem in bedrijf is.

De papierrol vervangen



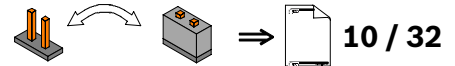
1. Draai de veiligheidsschroeven los en verwijder het frontpaneel van de behuizing.
2. Draai de papiervergrendelingshendel omlaag (zie pijl).
3. Trek de papierrol naar buiten.
4. Scheur het papier af voor de laatst afgedrukte melding. Houd de papierrol op de verzamelspoel en verwijder de borgschijf door deze linksom te draaien.
Verwijder de rol met afgedrukt papier uit de verzamelspoel.
5. Til de lege papierrol omhoog. Zorg ervoor dat de steunpen er niet uit valt.
6. Verwijder de lege papierrol en schuif een nieuwe papierrol op de steunpen.
7. Druk de steunpen met de nieuwe papierrol tussen de metalen klemmen.
8. Leid het papier achter metalen pen A langs en omhoog achter drukrol B langs.
9. Trek het papier naar de papierrol en zet het vast met een van de pennen van de borgschijf. Schuif de borgpennen altijd op de juiste wijze langs de geleidesleuven van de verzamelspoel.
10. Laat de verzamelspoel terugvallen in zijn oorspronkelijke positie en draai de papier- vergrendelingshendel omhoog (zie pijl).
11. Sluit het frontpaneel van de behuizing en borg deze met de veiligheidsschroeven.
12. Span indien nodig het papier door op de knop voor papierdoorvoer te drukken

Notas gerais sobre a impressora

P

- É possível enviar as seguintes informações para a impressora:
 - Passos de operação no painel de controlo (por exemplo, operação diurna)
 - Mensagens de alarme e de falha
 - Texto simples, se programado para um dispositivo
- Em todas as impressões:
 - A data e a hora são impressas
 - O evento mais recente é sempre impresso em primeiro lugar
- As entradas guardadas na memória de eventos podem também ser impressas se o operador tiver a autorização necessária para a operação.
- Certifique-se sempre de que a tampa da impressora está fechada correctamente. Se o contacto do dispositivo for aberto, as mensagens recebidas não serão impressas, nem mesmo posteriormente, pois a impressora não tem memória interna. Neste caso, a mensagem só aparece no ecrã do painel de controlo.
- Se o papel estiver prestes a acabar, tal é indicado através de uma mensagem no ecrã. Quando esta mensagem é apresentada, existe ainda papel suficiente para imprimir cerca de 200 linhas de texto.

Utilizar os jumpers para alterar as definições da impressora

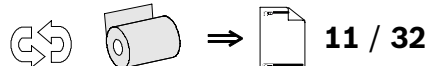



- Os jumpers BR2, BR3 e BR4 não devem ser inseridos se a impressora estiver ligada ao FPA-5000!
- **Aviso:** Ao inserir o jumper BR1 a fonte é alterada de Western para Cyrillic!



Utilize apenas o papel térmico especificado pelo fabricante (código de encomenda Bosch 4.998.110.290, pacote com 5 rolos).
O rolo de papel pode ser substituído com o sistema em funcionamento.

Substituir o rolo de papel



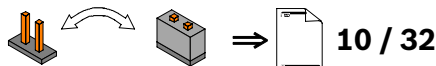
1. Abra os parafusos de segurança e remova o painel frontal da caixa.
2. Coloque a alavanca de bloqueio do papel para baixo (ver seta).
3. Puxe a unidade do rolo de papel para fora.
4. Rasgue o papel antes da última mensagem impressa, depois segure o rolo de papel na bobina de recolha e remova o disco de fixação puxando para a esquerda. Remova o rolo de papel impresso da bobina de recolha.
5. Levante o rolo de papel vazio, certificando-se de que o pino de suporte não cai.
6. Remova o rolo de papel vazio e faça deslizar um rolo de papel novo no pino de suporte.
7. Empurre o pino de suporte com o novo rolo de papel para trás, entre os grampos de metal.
8. Passe o papel por trás do pino de metal A e por trás do cilindro de pressão do papel B.
9. Puxe o papel para cima até à unidade de rolo de papel e fixe o papel com, pelo menos, um dos pinos do disco de fixação. Faça deslizar sempre os pinos de fixação cuidadosamente ao longo das ranhuras guia da bobina de recolha.
10. Deixe a bobina de recolha regressar à posição original e coloque a alavanca de bloqueio do papel para cima (ver seta).
11. Feche o painel frontal da caixa e aperte os parafusos de segurança.
12. Se necessário, estique o papel pressionando o botão de alimentação de papel 

Ogólne uwagi dotyczące drukarki

PL

- Do drukarki można wysłać następujące informacje:
 - Procedury obsługi centrali (np. obsługa dzienna)
 - Alarm i komunikaty o usterce
 - Tekst otwarty, jeśli został zaprogramowany dla danego produktu
- Na każdym wydruku:
 - Data i czas są drukowane
 - Najnowsze zdarzenie znajduje się zawsze na początku listy
- Jeśli operator posiada odpowiednie uprawnienia obsługi, może wydrukować takie wpisy znajdujące się w bazie danych zdarzeń.
- Należy zawsze upewnić się, że panel pokrywy drukarki został prawidłowo zamknięty. Jeśli styk urządzenia jest otwarty, przychodzące komunikaty nie będą drukowane, ponieważ drukarka nie posiada własnej pamięci komunikatów. W takiej sytuacji komunikaty będą pojawiały się wyłącznie na wyświetlaczu centrali.
- Stan małej ilości papieru jest sygnalizowany przez odpowiedni komunikat na wyświetlaczu centrali. Wyświetlenie takiego komunikatu oznacza, że papieru na rolce wystarczy na wydrukowanie około 200 linii tekstu.

Używanie zworów do zmiany ustawień drukarki

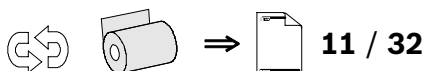


- Zwory BR2, BR3 i BR4 nie mogą być włożone w przypadku dołączenia do FPA-5000!
- **Ostrzeżenie:** Włożenie zworu BR1 zmienia czcionkę z Western na Cyrillic!



Należy używać wyłącznie papieru termicznego określonego przez producenta (identyfikator produktu firmy Bosch 4.998.110.290, pakowany po 5 rolek). Rolkę papieru można zmieniać podczas pracy systemu.

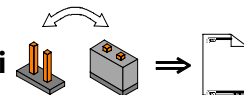
Wymiana rolki papieru



1. Odkręć śruby zabezpieczające i zdejmij przednią płytę obudowy.
2. Opuść (zgodnie ze strzałką) dźwignię blokowania papieru.
3. Wyciągnij moduł rolki papieru.
4. Oderwij papier przed wydrukowaniem ostatniego komunikatu, następnie przytrzymaj papier na szpulce odbiorczej i zdejmij pierścień zabezpieczający, pociągając go w lewo. Zdejmij zadrukowany papier ze szpulki odbiorczej.
5. Unieś pustą rolkę upewniając się, że oś pomocnicza nie wypadnie.
6. Zdejmij pustą rolkę i wsuń rolkę nowego papieru na oś pomocniczą.
7. Wciśnij oś pomocniczą z nową rolką papieru z powrotem pomiędzy metalowe zatrzaski.
8. Przetóż papier za metalową osią A i za wałkiem dociskowym papieru B.
9. Wyciągnij papier do modułu rolki papieru i zabezpiecz papier co najmniej jedną szpilką pierścienia zabezpieczającego. Zawsze wsuwaj szpilki zabezpieczające dokładnie wzdłuż otworów prowadzących szpulki odbiorczej.
10. Pozwól szpulce odbiorczej opaść na swoje miejsce i podnieś dźwignię blokowania papieru (zgodnie ze strzałką).
11. Zamknij przednią płytę obudowy i dokręć śruby zabezpieczające.
12. W razie potrzeby napręż papier, naciskając przycisk wysuwania papieru

Note generale despre imprimantă

- Următoarele informații pot fi trimise către imprimantă:
 - Proceduri de funcționare de la panoul de control (de ex. regim de funcționare de zi)
 - Mesaje de alarmă și de defect
 - Text simplu, dacă este programat pentru un element
- La fiecare tipărire:
 - Sunt tipărite data și ora
 - În partea de sus se află întotdeauna evenimentul cel mai recent
- De asemenea, intrările stocate în baza de date a evenimentelor pot fi tipărite dacă operatorul are nivelul de acces corespunzător.
- Întotdeauna asigurați-vă că panoul de protecție al imprimantei este închis corespunzător. În cazul în care contactul dispozitivului este deschis, mesajele nu pot fi tipărite, deoarece imprimanta nu dispune de memorie pentru mesaje. În acest caz, mesajul apare numai pe afișajul panoului de control.
- Dacă hârtia este pe terminate, acest lucru este indicat de un mesaj pe afișajul panoului de control. La apariția acestui mesaj, mai există hârtie pe rolă pentru a tipări aproximativ 200 de linii de text.

Utilizarea punților de scurtcircuitare pentru a modifica setările imprimantei

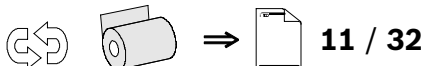
10 / 32

- Punțile de scurtcircuitare BR2, BR3 și BR4 nu trebuie introduse dacă se efectuează conectarea la FPA-5000!
- **Avertisment:** Introducerea punții de scurtcircuitare BR1 modifică fontul din Western în Cyrillic!



Utilizați numai hârtia termică specificată de producător (ID produs Bosch 4.998.110.290, pachet cu 5 role).

Rola de hârtie poate fi schimbată în timp ce sistemul este în funcțiune.

Schimbarea rolei de hârtie

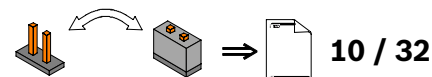
11 / 32

1. Desfaceți șuruburile de siguranță și îndepărtați panoul frontal al carcasei.
2. Coborâți levierul de blocare a hârtiei (vezi săgeata).
3. Scoateți unitatea rolei de hârtie.
4. Rupeți hârtia dinaintea ultimului mesaj printat, apoi țineți rola de hârtie pe bobina de colectare și îndepărtați discul de siguranță trăgând spre stânga. Îndepărtați rola de hârtie tipărită de pe bobina de colectare.
5. Ridicați rola de hârtie consumată, având grijă să nu cadă axul suport.
6. Îndepărtați rola consumată și introduceți o nouă rolă de hârtie pe axul suport.
7. Împingeți axul cu noua rolă de hârtie înapoi între cele două cleme de metal.
8. Treceți hârtia prin spatele rolei metalice A și în sus prin spatele rolei de presare a hârtiei B.
9. Trageți hârtia până la unitatea rolei de hârtie și asigurați hârtia cu cel puțin una dintre tijele discului de siguranță. Întotdeauna glisați corect tijele de siguranță în sloturile de ghidare ale bobinei de colectare.
10. Lăsați bobina de colectare să revină în poziția originală și ridicați levierul de blocare a hârtiei (vezi săgeata).
11. Închideți panoul frontal al carcasei și fixați-l cu șuruburile de siguranță.
12. Dacă este necesar, strângeți hârtia apăsând butonul de alimentare cu hârtie

Общие примечания по принтеру

RUS

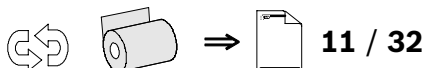
- На печать можно отправлять следующие данные:
 - операции, выполняемые с панели управления (напр. в дневном режиме);
 - сообщения о тревогах и неисправностях;
 - обычный текст, если это запрограммировано для отдельных элементов.
- На каждой распечатке:
 - указываются дата и время;
 - события сортируются по времени, начиная с последнего.
- Записи, сохраненные в базе данных событий, также можно распечатать, если у оператора имеются соответствующие права доступа.
- Крышка принтера всегда должна быть плотно закрыта. В случае размыкания контакта принтера входящие сообщения невозможно будет распечатать, так как принтер не оснащен встроенной памятью. В таком случае сообщение отображается только на дисплее панели управления.
- Если запас бумаги в принтере заканчивается, то на дисплее панели появится соответствующее сообщение. Появление такого сообщения означает, что бумаги осталось на печать около 200 строк текста.


Использование перемычек для изменения настроек принтера

- Перемычки BR2, BR3 и BR4 не следует вставлять в случае подключения к FPA-5000!
- **Предупреждение:**
После установки перемычки BR1 кодировка текста меняется с западной на кириллическую!



Используйте только термобумагу, рекомендованную производителем (артикул товара Bosch ID 4.998.110.290, упаковка по 5 рулонов).
Рулон бумаги можно заменить, не отключая систему.

Замена рулона бумаги

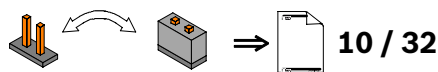
1. Открутите винты и снимите переднюю панель корпуса.
2. Опустите рычаг крепления бумаги (в направлении стрелки).
3. Вытащите рулонное устройство.
4. Оторвите бумагу до последнего напечатанного сообщения, а затем, придерживая рулон бумаги на шпинделе, снимите крепежный диск, потянув его влево.
Снимите рулон бумаги со шпинделя.
5. Выньте пустой рулон так, чтобы поддерживающий штифт не выпал.
6. Замените рулон новым, установив его на поддерживающий штифт.
7. Нажатием вставьте поддерживающий штифт с новым рулоном бумаги между металлическими защелками.
8. Заведите бумагу за металлический штифт А, а затем пропустите ее вверх под прижимным роликом В.
9. Протяните бумагу к рулонному устройству и зафиксируйте бумагу по крайней мере одним штифтом крепежного диска. Всегда сдвигайте фиксирующие штифты вдоль направляющих пазов шпинделя очень аккуратно.
10. Отпустите шпиндель, чтобы он стал обратно в исходное положение, и поднимите рычаг крепления бумаги (в направлении стрелки).
11. Закройте переднюю панель корпуса и затяните винты.
12. При необходимости отрегулируйте натяжение бумаги нажатием кнопки подачи бумаги .

Allmänna anmärkningar om skrivare

S

- Följande information kan skickas till skrivaren:
 - Handhavande vid centralapparaten (t.ex. drift på dagtid)
 - Larm- och felmeddelanden
 - Oformaterad text, om konfigurerat för ett element
- Varje utskrift anger
 - dag och tid
 - senaste händelse är alltid överst på utskriften
- Poster i bakgrundsminnet kan också skrivas ut om operatören tilldelats rätt behörighet.
- Se alltid till att skrivarens lock alltid är ordentligt stängt. Om enhetens kontakt är öppnad, kan inte inkommande meddelanden skrivas ut, inte heller ett senare datum, då skrivaren inte har något eget meddelandeminne. I detta fall visas meddelandet endast på centralapparaten.
- Om papperet börjar ta slut visas ett meddelande på centralapparaten. När meddelandet visas finns det kvar tillräckligt med papper för att skriva ut ca 200 textrader.

Använda byglar för att ändra skrivarinställningarna

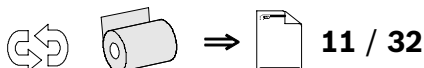



- Byglarna BR2, BR3 och BR4 får inte sättas i om anslutning till FPA-5000 sker!
- **Varning:** Isättning av bygel BR1 ändrar teckensnitt från Western till Cyrillic!



Använd endast det termopapper som tillverkaren specificerat (Bosch-produkt ID 4.998.110.290, paket med 5 rullar).
Det går bra att byta papper medan systemet är i drift.

Byta pappersrulle

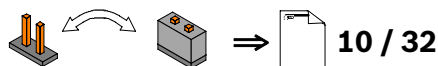


1. Lossa säkerhetsskruvarna och ta bort skrivarhusets frontplatta.
2. Fäll ner spaken som låser papperet (se pil).
3. Ta bort pappersrullenheten.
4. Riv av papperet före det senast skrivna meddelandet, håll därefter pappersrullen på uppsamlingsspolen och ta bort låsningsskivan genom att dra till vänster.
Ta bort det utskrivna papperet från uppsamlingsspolen.
5. Lyft den tomma pappersrullen, se till att stödstittet inte faller ut.
6. Ta bort den tomma pappersrullen och skjut in en ny pappersrulle på hållaren.
7. Tryck med hjälp av den nya pappersrullen tillbaka stödstittet mellan metallclipsen.
8. För in papperet bakom metallstiftet A och upp bakom papperstryckrullen B.
9. Dra ut papperet upp på pappersrullen och säkra papperet med minst ett av stiften som säkrar skivan. Dra alltid säkringsstiften noga genom styrspåren på uppsamlingsspolen.
10. Låt uppsamlingsspolen falla tillbaka till sin ursprungsposition och fäll upp papperslåsspaken (se pil).
11. Stäng skrivarhusets frontplatta och fäst med säkerhetsskruvarna.
12. Spänn papperet, om det behövs, med pappersutmatningsknappen 

Splošna navodila za tiskalnik

- V tiskalnik lahko vnesete naslednje informacije:
 - delovne postopke pri nadzorni plošči (na primer dnevno delovanje)
 - sporočila o alarmu in napakah
 - navadno besedilo, če je to programirano za element
- Na vsakem izpisu:
 - sta navedena datum in čas,
 - na vrhu pa je naveden zadnji dogodek.
- Če ima operater ustrezna pooblastila, je mogoče natisniti tudi vnose zbirke podatkov za dogodke.
- Vedno preverite, ali je pokrov tiskalnika trdno zaprt. Če je stik naprave prekinjen, tiskanje dohodnih sporočil ne bo mogoče niti pozneje, ker tiskalnik nima ločenega pomnilnika za sporočila. V tem primeru se sporočilo prikaže le na zaslonu nadzorne plošče.
- Če tiskalniku zmanjkuje papirja, se na zaslonu nadzorne plošče pojavi ustrezno sporočilo. Ko se pojavi to sporočilo, je papirja dovolj še za tiskanje približno 200 vrstic besedila.

Spreminjanje nastavitev tiskalnika z mostičkom

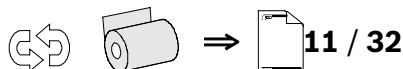


- Med povezovanjem z nadzorno ploščo FPA-5000 mostički BR2, BR3 in BR4 ne smejo biti vstavljeni!
- **Opozorilo:** Če vstavite mostiček BR1, se pisava spremeni iz zahodnoevropske v cirilčno!



Uporabljajte samo papir za termalni tiskalnik, ki ga priporoča proizvajalec (identifikacijska koda Bosch 4.998.110.290, v paketih po 5 zvitkov). Zvitek papirja lahko zamenjate tudi med delovanjem sistema.

Menjava zvitka papirja

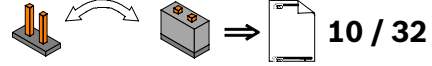


1. Odprite varnostne vijake in odstranite sprednjo ploščo ohišja.
2. Vzvod za pritrditev papirja potegnite navzdol (glejte puščico).
3. Odstranite enoto z zvitkom papirja.
4. Odtrgajte papir pred zadnjim natisnjenim sporočilom, nato primite zvitek papirja na tuljavi in odstranite varnostni kolut tako, da ga povlečete v levo. Zvitek natisnjenega papirja snemite s tuljave.
5. Dvignite prazen zvitek papirja in pri tem pazite, da ne odpade zatič.
6. Odstranite prazni zvitek papirja in na zaščitni zatič namestite novega.
7. Zaščitni zatič z novim zvitkom papirja namestite med kovinski zaponki.
8. Uvedite papir za kovinski zatič A in navzgor za valjček pritisni za papir B.
9. Povlecite papir do enote za zvitke papirja in pritrdite papir z vsaj enim zatičem zaščitnega koluta. Pritrdilne zatiče vedno pomikajte tik ob režah koluta
10. Kolut premaknite na začetni položaj in obrnite vzvod za pritrditev papirja navzgor (glejte puščico).
11. Zaprite sprednjo ploščo ohišja in jo pritrdite z varnostnimi vijaki.
12. Po potrebi s pritiskom na gumb za podajanje papirja napnite papir

Yazıcı Hakkında Genel Açıklamalar

- Aşağıdaki bilgiler yazıcıya gönderilebilir:
 - Kontrol panelindeki çalıştırma prosedürleri (örneğin; gündüz çalışması)
 - Alarm ve hata mesajları
 - Bir öge için programlanmışsa, düz metin
- Her çıktıda:
 - Tarih ve saat basılır
 - En son gerçekleşen olay her zaman çıktının en üstünde yer alır
- Operatörün uygun yetkisi varsa, olay veritabanında saklanan girişler de yazdırılabilir.
- Yazıcı kapak panelinin her zaman düzgün şekilde kapalı olduğundan emin olun. Cihaz kontağı açıksa, yazıcının kendi belleği bulunmadığından, daha sonraki bir tarihte gelse bile, gelen mesajlar yazdırılmaz. Bu durumda mesaj sadece kontrol panelinin ekranında gösterilir.
- Kağıt beslemesi bitmek üzereyse, kontrol panelinin ekranında bununla ilgili bir mesaj gösterilir. Bu mesaj gösterildiğinde, ruloda yaklaşık 200 satırlık metin basacak kadar kağıdınız kalmıştır.

Yazıcı Ayarlarını Değiştirmek için Atlatici Kullanma

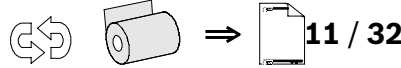



- FPA-5000 bağlantısı yapılırken BR2, BR3 ve BR4 atlatıcıları takılamaz!
- **Uyarı:** BR1 atlatıcısı takıldığında, Batı olan yazıtipi, Kiril olarak değişir!



Sadece üretici tarafından belirtilen termal yazıcı kağıdı kullanın
(Bosch ürün kodu: 4.998.110.290, 5 rululuk paket).
Kağıt rulosu sistem çalışırken değiştirilebilir.

Kağıt Rulosunun Değiştirilmesi



1. Sabitleme vidalarını sökün ve muhafazanın ön panelini çıkarın.
2. Kağıt kilitleme kolunu aşağı çevirin (bkz. ok işareti).
3. Kağıt rulosu ünitesini çekip çıkarın.
4. Basılan son mesajdan önce kağıdı yırtın, ardından kağıt rulosunu makara üzerinde tutun ve sabitleme diskini sola çekip çıkarın.
Basılı kağıt rulosunu makaradan çıkarın.
5. Destek piminin düşmemesine dikkat ederek, boş kağıt rulosunu kaldırın.
6. Boş kağıt rulosunu çıkarın ve destek pimine yeni bir kağıt rulosu geçirin.
7. Yeni kağıt rulosuyla birlikte destek pimini metal klipslerin arasına bastırın.
8. Kağıdı metal piminin (A) arkasından ve kağıt bastırma makarasının (B) arkasından yukarı doğru ilerletin.
9. Kağıdı kağıt rulosu ünitesine kadar çekin ve sabitleme diskinin pimlerinden en az birini kullanarak kağıdı sabitleyin. Sabitleme pimlerini her zaman makaranın kılavuz yuvalarına tam oturacak şekilde kaydırın.
10. Makarayı orijinal konumuna yatırın ve kağıt kilitleme kolunu yukarı çevirin (bkz. ok işareti).
11. Muhafaza ön panelini kapatın ve sabitleme vidalarını sıkın.
12. Gerekirse, kağıt besleme düğmesine  basarak kağıdı gerginleştirin.



**Bosch Sicherheitssysteme GmbH
Robert-Koch-Straße 100
D-85521 Ottobrunn**

**Info-Service
www.bosch-sicherheitssysteme.de
info.service@de.bosch.com**